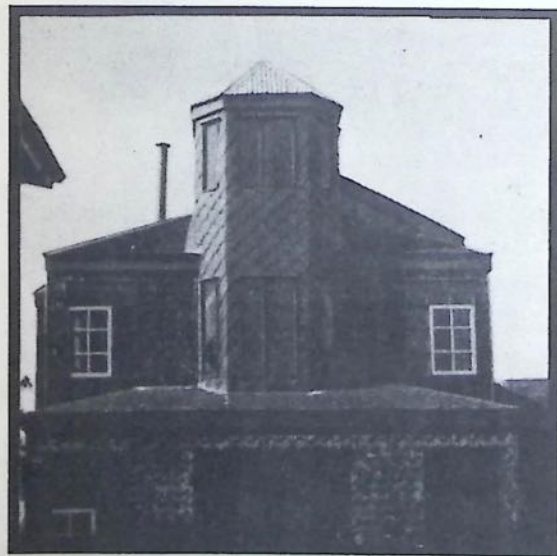




## EL GUALICHO ENTRE LOS AONIKENK



Año 5. N° 50. Punta Arenas, 6 de noviembre de 1993.  
Edición de 40 páginas y una separata. Valor: Chile: \$ 500  
(IVA incluido). Otras regiones del país tienen un recargo  
aéreo de \$ 25. Argentina: \$ 2,5.



Chiloé actual, en un extenso reportaje de Eugenio Mimica B. En el gráfico, una vivienda particular de Castro, que combina la arquitectura chilota nueva y tradicional.

En este número:

¿Dónde estuvo la primera misión de La Candelaria

\*

Mujeres en la literatura regional

\*

Cuando el mito se transforma en leyenda

\*

Mateo Martinić y la historia reciente

Antonio Ivelic y Cia. Ltda

## CARNICERIA PORVENIR

Ofrece a su distinguida clientela carne de alta calidad al más bajo precio y con la mejor atención

¡ Prefiéranos !

Somos los mejores

Errázuriz N° 600  
Punta Arenas - CHILE

# BUS SUR

Colón esquina Magallanes.  
Teléfono 244464 Punta Arenas  
Baquedano 534.  
Fono 41 1325 Puerto Natales.  
Salidas diarias 15 y 19 horas.

Turismo en general



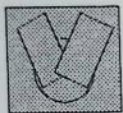
## RADIO NACIONAL

La única, donde usted escucha lo que nunca pensó

## Librería "NUEVA AMERICA"

ARTÍCULOS DE OFICINA-ÚTILES ESCOLARES  
AGENDAS-JUGUETES-TARJETAS-PAPEL DE REGALO  
PORCELANAS-CERÁMICAS

BORIES 847 - TELÉFONO 241364 - PUNTA ARENAS



"SOLOVIDRIOS"

Parabrisas, espejos,  
cristales y enmarcados  
en general.

Parabrisas para todo  
tipo de vehiculos



Mejicana 762 - Fono 224224  
Punta Arenas

**AEROVIAS  
DAP**



VIAJES A  
RIO GRANDE  
Y FALKLAND/MALVINAS  
DA MÁXIMA SEGURIDAD

O'HIGGINS 899  
223958 - 226170



SU DESTINO  
EN RIO GRANDE



**FEDERICO IBARRA HOTEL**  
**CARAMA S.A.**

ROSALES y FAGNANO (9420) (9420) RIO GRANDE  
FAX (0964) 21071-083 22082 TIERRA DEL FUEGO

## EDITORIAL

Hemos cumplido el medio centenario de números de revistas y nos encaminamos seguros en nuestro quinto año de existencia. Y al conmemorar esta etapa hemos resuelto un cambio de formato, más versátil y que tiene mayores posibilidades de diseño.

Lo que para muchos nació en 1989 como una aventura, con el transcurrir del tiempo se ha constituido en una herramienta eficaz de recuperación del patrimonio cultural patagónico-fueguino. Línea a línea, página a página, número a número, hemos logrado formar una colección necesaria para la realización de cualquier trabajo referido a esta región del confín del mundo. Y lo hemos concretado con una concepción universal, sin las trabas de hitos imaginarios inventados por los hombres, pues antes de la llegada del blanco no existían las fronteras nacionales. Y, lo que es más, cuando comenzó la etapa de colonización, los habitantes australes mantuvieron nexos permanentes que significan en la actualidad que sean escasos los residentes que no tengan familiares o amigos al otro lado del alambre.

El mundo avanza hacia la integración y en esa tarea las fronteras se transforman muchas veces en trabas, pues si hay algo que ellas saben hacer muy bien es dividir. Y la Patagonia y la Tierra del Fuego son indivisibles, pues configuran una unidad en todo el sentido de la palabra. Se trata de una cuenca folclórica y cultural que no tiene parámetros en otros lugares del orbe. Su origen, sus costumbres, sus mitos, su historia, su geografía y un sinnúmero de características, difieren enormemente de las patrias que las custodian y que sustentan sus soberanías en disposiciones hispánicas que nada tienen que ver con la realidad que encontró Hernando de Magallanes al cruzar el estrecho que lleva su nombre. Por ello es que más que nunca se requiere una búsqueda profunda de raíces. Sólo así se logrará la plena identidad y el sentido de la existencia de cada habitante de este lugar del universo.

*IMPACTOS. N° 50. Año 5. Valor: \$ 500 en Chile. \$ 2.50 en Argentina. Revista mensual. Director: Carlos Vega Delgado. Representante legal: Héctor Tenorio Vargas. Colaboradores: Sergio Andrade G., Patricia Liliana Cajal, Mario Echeverría Baleta, Aristóteles España, Silvestre Fugellie M., Oscar Domingo Gutiérrez, Ernesto Livacié Gazzano, Eugenio Mimica Barassi, Pavel Oyarzún, Nelly Iris Penazzo de Penazzo, Guillermo III Penazzo, Marcelo Valdebenito O. y Carlos Vega Letelier. Editado en los talleres de Atef Ltda., ubicados en calle Vicente Reyes N° 1290, Punta Arenas, CHILE.*



Alvarez, Zink y Ticó, durante la reciente mini-expedición.

## ¿DÓNDE ESTUVO LA PRIMERA MISIÓN DE LA CANDELARIA?

Pregunta Oscar Domingo Gutiérrez. Río Grande, octubre de 1993

### UNO

Y al fin despertó el interés. Lo que para algunos sectores de la comunidad podía haber sido el centenario mismo del pueblo llega a ser, el próximo 11 de noviembre, el recordatorio de la acción misionera que trajo a la Tierra del Fuego Argentina a los hijos de Don Bosco, con el firme propósito de misionar entre los fueguinos. Y para ellos siguiendo una modalidad distinta a la dada en otros puntos de la Patagonia se erigió un establecimiento permanente al cual podían

acudir los aborígenes: la Misión de Nuestra Señora de la Candelaria.

Monseñor Fagnano comenzó a tomar contacto con este espacio sureño el 23 de noviembre de 1886 acompañando como capellán a la expedición de Ramón Lista. Dos días más tarde un enfrentamiento con selk'nam pondría ante sus ojos la crueldad de la civilización y marcaría sin lugar a dudas su compromiso misionero. José María Beauvoir sería el padre fundador y primer director de la casa, y probablemente se encontraría en el lugar del desembarco antes que la llegada de los barcos. La

goleta María Auxiliadora, una embarcación chilota propiedad de los salesianos, y la King Fisher, alquilada al efecto del transporte, echaron anclas a las 7 de la mañana del 11 de noviembre en el lugar del primer emplazamiento.

¿Pero cuál es ese lugar?

No existe en la toponimia reconocida en la Tierra del Fuego ningún lugar con el nombre de Barrancos Negros; sin lugar a duda, la denominación inicial no perduró porque el asentamiento humano no se dio en el lugar.

Fue sobre la margen izquierda del río donde al día siguiente de la llegada de los barcos: 12 de noviembre, el Padre Beauvoir celebró la primera misa de La Candelaria.

El nombre de la misión estaba en espera desde el 2 de febrero de 1889, y Juan Esteban Belza se encarga de relatar la curiosa anécdota del trámite bautismal: "El 2 de febrero, Día de La Candelaria, el Padre Antonio Ferrero, primer director de la misión de la isla Dawson, estaba en el apostadero de Punta Arenas embarcando instrumentos y animales para la isla. En un momento dado, una vaca se enfureció, saltó el cerco perseguida por los perros y embistió ferozmente al desprevenido Ferrero. Este eludió como pudo el ataque y puso los pies en polvorosa, al tiempo que prometía a la virgen de La Candelaria poner su nombre a la misión si salvaba el pellejo. Para peor, se enredó en la sotana y rodó por tierra. Sin embargo, el animal lo dejó de lado, lanzó un bufido y continuó su carrera. Ferrero comunicó al superior el percance y la promesa. Y como la Misión de Dawson ya tenía nombre, San Rafael, se acordó entre serio y sonriente, que la primera reducción que se fundara estaría dedicada a Nuestra Señora de la Candelaria..."

La primera construcción será un galpón, luego vendrán una casa habitación y un establo.

El establecimiento tendría poca historia en ese lugar, en agosto del año siguiente Fagnano visitaría la fundación y ordenaría su desplazamiento a otro lugar dejando sentadas el obispo las siguientes razones: "Para facilitar los desembarcos, me pareció oportuno trasladar la casa, que es toda de madera, a un lugar más vecino a la desembocadura. Ahora la casa estará colocada junto a un pequeño puerto o reparo que forma el mismo río y en donde no corre tanto peligro de encallar como se corre más arriba. A poca distancia del río nacen varias fuentes de agua potable. Este es, a no dudarlo, el sitio más apropiado para establecer la nueva colonia".

### DOS

Nuestro dilecto amigo, el doctor Adrián Bistch fue requerido a sabiendas que él participó de un conjunto de experiencias relacionadas con la determinación del lugar.

Y así fue como él nos transfirió lo vivido en estos "Apuntes al respecto del posible lugar de la primera fundación de la Misión".

Para averiguar este punto se hizo lo siguiente:

Principios de la década del 70, en visitas (2 ó 3) que hiciera el Padre Juan Esteban Belza, quien consultado al respecto no lo tenía en claro; "habría que tridimensionar el lugar"; lo único que me quedó fue el término tridimensional.

A fines de la década del 80, el maestro Marino Francioni vino durante dos o tres vacaciones de verano y aproveché para la consulta: lo cargué en la



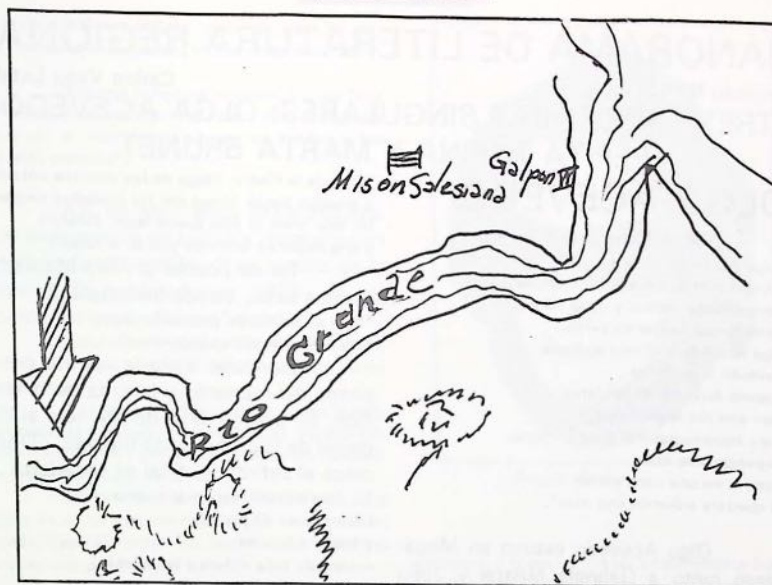
Foto Federico Bitsch, desde la desembocadura margen sur, la flecha indica la aproximación al lugar.

camioneta y fuimos recorriendo la ruta rumbo al Tropezón; "allí -me dijo- están los barrancos Negros, el cerro del Águila y debe ser ciertamente el lugar del desembarco inicial, porque "me lo dijo el maestro Asvini que estuvo en esa primera fundación y yo traté por los últimos años de la década del 40". Cabe recordar que el maestro Franccioni, estuvo de personal de la Misión por el 46-47, y estaba aún vivo el Maestro.

Con la información de la posible ubicación convencí al director del Museo José Fagnano, don Juan Ticó, y el año 92 hicimos una mini-expedición; llegamos a la vera -margen norte del Río Grande- habiendo entrado por la Chacra Velásquez, frente al Autódromo Municipal de Río Grande. A pie iniciamos el recorrido

de una hora casi para llegar al sitio, posiblemente elegido en esa oportunidad. Nos inclina la opinión favorable el hecho de haber una excelente playa en bajamar con lecho de canto rodado, protegida o proa al dominante -viento del oeste-, la presencia de dos lagunitas muy próximas a la playa, que son citadas en las crónicas, y en fin los demás datos, o sea "Barrancos" y el "cerro". Además coinciden los aproximadamente 5 kilómetros de la desembocadura. En base a este viaje le dejé al Padre Ticó un esquema o dibujo del lugar, el que está en la Misión en este momento.

Este año, con el Padre Ticó, el Padre Zink y el Dr. Alvarez, hicimos una nueva intentona de llegar al lugar, en octubre, pero la pleamar no dio plazo en



Calco de Iturbe y nuestro "posicionamiento imaginativo".

un amplio zanjón, de unos 8 a 10 metros de ancho y 1,5 a 2 de profundidad.

Con esa inquietud, encontrar el lugar de la primera fundación de la Misión de Nuestra Señora de la Candelaria, le pedí a mis hijos -Martín, piloto, y Federico, fotógrafo- que me tomaran desde el aire algunas fotos sobre la zona, las que tienen ya unos cinco años.

Con motivo del centenario de la misión se está viendo la posibilidad de hacer un pequeño recuerdo en el lugar, hito o similar.

### TRES

Nada hay del comienzo de aquellas primeras construcciones salesianas junto al río. La memoria del progreso no suele alimentarse de arqueología, y el mismo desenvolvimiento de los salesianos, hoy uno aquí y mañana allá,

llevó a la pérdida de las vivencias de identidad de espacio y tiempo. Tal vez por eso a esta hora centenaria de contar, más qué lo que pasó, el cómo y el dónde pasó, nos encerremos en un nuevo espacio sobre la duda. Agregamos para la ilustración de nuestros lectores un calco del plano del agrimensor Atanasio Iturbe, realizado en junio de 1896 al mensurar las tierras de los Menéndez, donde ubica a la misión -ya en su segundo emplazamiento- como sitio III y al galpón más próximo a la zona portuaria. Sobre el trazo de aquel incorporamos una flecha que indica el probable lugar del desembarco centenaria. La única fotografía encontrada de esa época, la casa probablemente tomada desde el norte, nos muestra un horizonte estepario sobre el cual resulta muy difícil hacer lo que sugería el Padre Belza: Tridimensionar...

## PANORAMA DE LITERATURA REGIONAL

Capítulo N° 12

Carlos Vega Letelier

### TRES ESCRITORAS SINGULARES: OLGA ACEVEDO, PEPITA TURINA Y MARTA BRUNET

## OLGA ACEVEDO

Pablo Neruda dijo de ella:

"Olga Acevedo, clara oscura, escribió este papel y otros cristales, derramó esta verdad y otras raíces. Nadie la supo amar en vano. Olga Acevedo se llama su llama. También Olga Zafiro. Cuando llegó de las praderas trajo con ella la distancia. Copa transmigratoria, beso de agua, su poesía vive sola como si en una casa sin luz se quedara ardiendo una rosa".

Olga Acevedo estuvo en Magallanes junto a Gabriela Mistral y Julio Munizaga Ossandón... y, unida a ellos, editaron "Mireya" aquella revista que en tan breve tiempo y tan escasos números recaudó tal calidad de material literario que representa un archivo testimonial valiosísimo; a la vez que señala un hito no superado en la historia de la literatura regional.

Olga Acevedo, integra su voz lírica al cuarteto de las cuatro grandes poetisas americanas. Las otras son Gabriela Mistral, Juana de Ibarbouru y Alfonsina Storni.

Hay mucho de nerudiano en la sencilla poesía de Olga. Es auténticamente chilena. Su verso macizo va al encuentro de los humildes. Su estilo es personalísimo. su poesía no recuerda a nadie; en cada verso es ella y nadie más que ella. Se eleva en su mundo psíquico buscando los espacios:

"Donde crece el Zafiro immaculado y el alma quema su clavel de fuego".

Al minero chileno le dice:

"Dios de la Piedra, Mago de los oscuros sótanos a grandes pasos firmes por las ciudades negras. Un niño triste lo ama desde lejos, llorando y una mujer de luto reza por él, a solas".

En su poema al "Río Mapocho" escribe estos versos inmortales:  
"Dejo en tu ojal de proletario viejo este lindo clavel de sangre roja".

Juvencio Valle la retrata con la pluma del recuerdo y la tinta de la emoción. Su poema sirve de prefacio al libro genial de Olga Acevedo titulado: "Donde crece el zafiro". El final es patético:

"... Con infinito respeto y unción beso tu sien de plata, y frente a tu vida entregada toda entera a los demás, me escudriño con severidad y sientto que nada de lo mío es absolutamente mío; de mi verso más puro muchos pétalos se tocan, y hasta mis propios hijos nacidos bajo tu mirada, te pertenecen, como dos retoños, como dos nuevas razones, para seguir en pie luchando".

Los dos últimos días, Olga los vivió en una casa de reposo: "La paz de la tarde"; hospedaje para ancianos y enfermos. La aquejaba una afección nerviosa. Horas antes de su muerte escribió esta misiva de despedida:

"No me olvido de vosotras Olga Vivado, Olguita Arratia, Meche Avalos, buenas amigas en la larga jornada, adiós Estercita Marín, inteligente y espiritual amiga de tantas horas iluminadas y gloriosas frente a Dios y sus enigmas, hasta luego Cristina de Beauzan, compañera maravillosa, tan buena como leal y fidelísima, vaso de miel siempre a tiempo, como iluminada desde adentro de tu alma noble.

Oigo que ya tañen las campanas y al quien me llama desde lejos.

Esperadme un momento todavía, llevo

muchos saludos y algunos encargos para los que me precedieron y estarán en el camino esperándome.

Dejo mis señas por si acaso: Yo soy Olga Ernestina Acevedo Serrano. Nací en Santiago de Chile en el mes de las rosas, los nardos y los claveles blancos".

Así es esta lírica extraordinaria que está inserta en nuestra literatura con un libro de excepción: "Los cantos de la montaña", publicado en 1927. En su poema en prosa "Nieve" escribe:

"¡Nieve! ¡Alma de la Tierra - Viuda! Mis ojos te bendicen por bella, mas mi corazón, nunca te ha amado.

Yo amo el espíritu de la Tierra-Madre, abrasada en los fuegos viriles del Sol, florecida de hijos melodiosos y perfumada a todas las fecundaciones y los frutos de la vida.

No amo a esta faz de Tierra-Viuda. Esta tierra es como una inmensa tumba de corazones, donde cayeran todas las lágrimas de todas las ánimas que gimen en el caos.

¡Nieve! ¡Alma de la Tierra-Viuda! Mis ojos te hallan bella, pero mi corazón nunca te ha amado. ¡Por fría, por muda, como una página demasiado blanca, donde la Vida no escribe nunca nada".

Luis Merino Reyes al referirse a la poesía de Olga Acevedo expresa: "Pensamos al oír esta voz atareada y pura, en la mezquindad de la política literaria: en el literato y la literata, hojarasca entre la hojarasca, que van y vienen con su articulito, con su postulación a la academia, con el asomo justo de sus cabezas, aquí o allá, de perfil o de frente, para postular al ansiado premio, a la recompensa restauradora que deje a los demás acezando. Olga Acevedo está más allá o más acá de todo eso. Vive en los lindes de una grande y auténtica poesía..."

## PEPITA TURINA

Nació en Punta Arenas, en el primer cuarto de este siglo (1909). Sobre el origen de su apellido dejamos explicarlo a ella: "... viene de Turinovo celo, que quiere decir: pueblo de los Turina. Mis padres, sin ser



Pepita Turina.

parientes, o acaso unidos por un parentesco lejano, tenían el mismo apellido, por lo tanto soy Turina Turina. Intocado en su estructura de piedra, hasta que los invasores hitlerianos en la Segunda Guerra Mundial lo destruyeron, al ser reconstruido cambió de aspecto y de nombre, siendo hoy un rincón turístico donde nadie se llama Turina".

Pepita Turina se fue de Magallanes cuando apenas se empujaba en los cinco años. Regresó, para conocerlo en enero de 1976. Tenía 67 años y hacía 62 que no había vuelto. "Para mí, era una tierra sin recuerdos -escribirá entonces-. Llegué a Punta Arenas, descendiendo de un avión jet, en un aeropuerto, habiendo partido de ella cuando no se habían inventado todavía esos medios de transporte".

"Pero me recibí lo inmutable: el frío, el cielo nuboso, el paisaje polar en que la claridad estival dura cada día veinte horas, y vi, a las cinco de la mañana la aurora en el Estrecho de Magallanes, en las calles desiertas, bajo el azul del cielo, sobre los techos rojos de pintura impecable de las casas puntarenenses. Y también vi el sol, mayestático, ocultándose recién a las diez de la noche, posado en el horizonte.

"Estaba en una tierra en la cual había nacido, para la cual traía recuerdos enlazados, en la que nací de nuevo, ya no en el ancestro, sino en

los sentidos para mí más golosos: la vista y el oído.

"Conocí las esquinas del viento, donde para cruzarlas de niña me llevaron fuertemente cogida de la mano, para que no me arrastrara. Conocí el clima y el mar de mi olvidada infancia, la faena de la esquila, el cuadro "perfecto" de un ovejero con un piño de dos mil ovejas, tres perros, su caballo y una ovejita acalambreada que llevaba en los brazos, delante de él, en su montura.

"Conocí el color que da la intensidad de los siglos a los glaciares milenarios, el ruido del hielo que se parte y se desprende para caer en una laguna de ensueño.

"Vi los árboles de hojas bullantes y puros, en el aire natural, sin smog; los troncos erguidos, caldos o doblados en las formas más extrañas por la impetuosidad del viento. Y también los árboles petrificados que se encuentran en el camino a la paleolítica Cueva del Milodón.

"Si hubiera vivido permanentemente en Magallanes, no me hubiera dado esa visión de belleza..."

¡Qué bien lograda acuarela!

En la literatura de Pepita Turina está presente una perspectiva universalista.

De formación autodidacta, dialoga con los maestros que, en su lectura, la nutren con sus ideas. Profesa una especie de pesimismo activo. Lo confiesa: "considero que ya no tengo futuro. El anatema de lo que me queda por vivir es que ya todo es demasiado tarde". Es una crítica acerba de su producción. Llegó a afirmar: "Todo lo que publiqué antes de "MultiDiálogos", fueron páginas en agraz: antes de sabor y tiempo". Tiene generosidad sólo para sus ensayos: "Walt Whitman" y "Sombras y entresombras de la poesía chilena actual.

Pepita Turina en su ensayo "6 cuentos de escritores chilenos-yugoslavos", la mayoría de ellos nacidos en Magallanes, nos entrega un pedazo de recuerdos, sustentándolo para hacerlo inmune al olvido. Quiso, al parecer, solventar un compromiso.

De su trabajo multifacético cribamos una página de interés regional con perspectivas nacionales: su intervención

en el Primer Congreso de Escritores de Magallanes, efectuado en Santiago durante el invierno de 1980, presentó un trabajo para el tema "Contribución de la literatura magallánica al acervo cultural chileno":

"A pesar del título de este encuentro: "El escritor de Magallanes y su responsabilidad con la tierra y la nación", hemos sido invitados escritores no regionales. La circular que se envió, iniciaba su anuncio con la frase: "Describe a tu pueblo y serás universal". Yo diría: "Habla del mundo, de la vida, de ti mismo y representarás a tu pueblo". Thomas Mann, Virginia Woolf, Hermann Hesse no necesitaron escribir con geografía, ambientación y características regionales para dar brillo a la literatura de sus patrias. Gauguin, pintando mujeres tahitianas, hizo arte para Francia y dio a ella su valor.

"Como tantos otros magallánicos, fui trasladada lejos de mi ciudad natal y sé poco de ella. Circunstancias empujan a partir y desenvolverse en lugares distintos a los que se ha nacido. Gabriela Mistral sólo ahora, muerta, reposa en su valle de Elqui.

"Mis intereses no empiezan ni terminan en una zona, ni siquiera en una época. Me acerco con la misma atención a Plotino (del año 200) que a Julio Cortázar (de estos años que se acercan al 2.000). No soy menos magallánica por eso, ni represento menos a mi país.

"La religión, la ciencia, la farmacia tienen su lenguaje y el escritor también lo tiene y él lo define. Monologamos en silencio palabras susceptibles de ser comunicadas por medios gráficos, palabras trascendentes por medios no auditivos. Los escritores transmitimos la palabra por nuestras manos y hasta es posible que sean táctiles, ya que los ciegos pueden aprender con las manos, por el sistema Braille que tacha las palabras.

"Los escritores hijos de yugoslavos (ahora habría escrito "croatas"), tenemos a Yugoslavia (Croacia) en la sangre, en la herencia, en nuestra composición sanguínea, en el color de nuestra piel, de nuestros ojos, pero eso no es integralmente nuestro Yo. Para nosotros, nuestra razón de ser es el idioma que hablamos y en el que escribimos. Para nuestros padres yugoslavos (croatas) Chile fue su patria de adopción, para nosotros la cuna de nuestro idioma. Y con él desde cualquier punto de la tierra somos chilenos, somos magallánicos"

## MARTA BRUNET

Marta Brunet, considerada la primera novelista chilena de alto rango literario, nació en Chillán el 9 de agosto de 1897. Después de Gabriela Mistral fue la segunda mujer que recibió el Premio Nacional de Literatura (año 1961) el que le fue otorgado por unanimidad por el jurado integrado por el Rector de la Universidad de Chile, Juan Gómez Millas, que lo presidió, y Eduardo Barrios, Pedro Lira Urquiola, Manuel Rojas y Hernán del Solar. Tribunal de excelencia que fundamentó su fallo: "por su extensa y escogida obra literaria ampliamente reconocida dentro y fuera del país y por sus cualidades expresivas de hondo contenido humano en pro de nuestra chilenidad".



Marta Brunet.

Los juicios de dos grandes de la crítica literaria la señalan en su justo valor: En tanto Omar Emeth dice de ella "... sabe abstenerse, ella sabe limitar, podar, escoger, y, por consiguiente, sabe escribir"; Alone expresa: "El caso de esta autora constituye una de esas excepciones que encuentran desprevénido al público. Se necesitaría cierta educación previa para no resistirla. Sería necesario destruir la idea de la literatura femenina tradicional, hecha como los dulces de almibar "por mano de monja". Sería necesario inculcarles a los lectores la convicción de que un autor no es hombre ni mujer, ni soltero ni casado, ni de buena o mala compañía, sino es una inteligencia, un corazón, una voz de la humanidad, dotada de la facultad de transmitirse".

Pues, es esta escritora de excepción, pionera en la búsqueda de personajes relevantes de nuestra historia regional que, como lo hemos repetido, andan a la busca de autor. Ella, en una de sus facetas literarias -la periodística- escribió una hermosa semblanza de doña Sara Braun.

He aquí algunos de sus párrafos:

"Le acunó la infancia el largo aullido del mar magallánico y los ojos se le hicieron avizores oteando en el horizonte la nubecilla crepuscular

que anunciaría un sol dorado de promesas. Tuvo la escuela de un padre fuerte de alma, voluntad todopoderosa que supo mantener en el puño el destino de una región. Tuvo al lado el dulzor de una madre admirable de comprensión, instigadora de empresas, dulce de abnegaciones y segura de que las esperanzas madurarían a lo largo del tiempo en la belleza de un porvenir feliz. Se espigó juventud entre los hermanos calcados en el molde paterno, como ellos alentando proyectos, fuerte, sana, inteligente, bondadosa.

Porque esta Sara Braun que ahora se nos entrega en su mediodía, mujer nuestra que parece un símbolo, no halló desde el principio de sus días la ciudad que es ahora Magallanes, ni la fortuna que le acoge en su confort. Venidos sus padres de la Rusia de los Zares, buscadores de tierras más promisoras, llegaron a esa pequeña villa austral, montoncito de casas de madera, calles tapadas de nieve, atmósfera de nieblas en que el látigo del viento restalla siempre, grupo de gentes movidas por una ambición, todo al que se sumaban voluntariamente, convencidos de que allí, sí, justamente allí, habrían de abrir el surco, sembrarían y se haría realidad su ilusión de una vida opulenta..."

(CONTINUARÁ)

## EL RETORNO DEL GALLEGO SOTO

Por Osvaldo Bayer, de "Página 12"

La historia lo ha reivindicado. Pero han sido los propios santacruceños los que lo hicieron. Esta vez no vino la orden de Buenos Aires, como hace setenta años cuando el gobierno central envió al ejército a sofocar a sangre y fuego las huelgas rurales de 1921 y 1922 de aquellas regiones. Sí, así como Puerto Deseado reivindicó a uno de sus héroes populares, el carretero de lanas José Font, "Facón Grande", poniendo su nombre a una calle, así también Río Gallegos ha hecho honor a Antonio Soto, conocido por todos los obreros rurales de aquel tiempo como "el gallego Soto", sin duda el máximo líder de aquella epopeya. Una calle de la capital santacruceña lleva ya el nombre de Antonio Soto. Todas las difamaciones de la prensa oficial de aquel entonces, todas las mentiras del jefe de las fuerzas de caballería represoras, teniente coronel Varela, todos los infundios difundidos por los estancieros encabezados por los Braun y los Menéndez, todas las alcahueterías de sus amanuences, los Correa Falcón y los Segovia, desde sus cargos administrativos, todos esos intentos deshonestos, fracasaron. La verdad se impuso, la historia fue desnudando los intereses privados y la infamia de la masacre. La historia oficial y los historiadores militares quisieron hacer aparecer esa legítima huelga de los hombres de la tierra como un plan chileno para apoderarse de la Patagonia. Nunca pudieron ni siquiera aportar una sola prueba de ello. El coronel Orlando Mario Punzi -en 1991- llegó al disparate histórico de sostener lo siguiente: "Ayer fue el abnegado teniente coronel Varela quien al frente del 10 de Caballería impidió que un heterogéneo grupo de titulados huelguistas lograran "liberar" a la Patagonia e implantar una suerte de "patria anarquista". En un llamativo paralelismo histórico, las Fuerzas Armadas hace más

de una década doblegaron en ardua lucha a la subversión cuyo lema era lograr la "liberación nacional" a instaurar una "patria socialista".

La ignorancia comienza desde el hecho de que justamente los anarquistas siempre estuvieron contra el Estado y por consiguiente en contra de dividir el mundo en "patrias". Este desopilante disparate del coronel Punzi es espejo de una triste costumbre argentina por la que se creyó siempre que la razón la tenían los que poseían los fusiles. Pero la Justicia y los organismos internacionales de derechos humanos condenaron como asesinos a los Videla y Massera mientras la historia reivindica a esos luchadores sociales que -hace setenta años- en el lejano sur perseguían pequeñas mejoras para las peonadas. (Coronel Punzi: ni con galones ni con charreteras, ni con picanas eléctricas ni a balazos se puede empujar a la verdad sino con las pruebas científicas que exigen las Ciencias de la Historia).

Ahí están las modestas exigencias de la Sociedad Obrera de Río Gallegos, cuyo secretario era Antonio Soto, para los peones rurales: "Las habitaciones de los obreros serán amplias y ventiladas: la luz de la sala común será por cuenta del patrón; la comida será sana, abundante y variada; cada estancia tendrá un botiquín de auxilio con instrucciones en idioma nacional". Los otros pedidos eran humildes aumentos de salario para campañaistas, ovejeros, arreadores, etcétera.

Con la huelga del '20 se consiguió la firma del primer convenio laboral para el trabajador de campo santacruceño, que los patronos sabotearon en el año '21 y que provocó la segunda huelga, que la resolvió el ejército con el fusilamiento de centenares de obreros sin juicio previo y ni siquiera atenderse al Código de Justicia Militar en

tiempos de guerra. Se creía que como la Patagonia estaba lejos se podrían esconder los crímenes, más tratándose de gente humilde la que era asesinada. Sí, los fusilamientos de huelguistas y sus tumbas masivas estuvieron silenciados durante medio siglo, pero luego todo salió a la luz. Hoy, los humildes héroes de esa epopeya van siendo reconocidos por las nuevas generaciones. La memoria es sabia: ni el jefe de la represión, el teniente coronel Varela, ni ninguno de sus oficiales recibieron jamás esta distinción que van recibiendo las víctimas: que lugares públicos lleven su nombre. Parece calcado por la historia: en Alemania, el sacerdote Thomas Muntzer fue quien se levantó por primera vez contra la explotación de los campesinos -en el siglo XVI- por los señores feudales y pagó con su vida por este gesto libertario y justiciero. Hoy, su ciudad natal lo reivindica como su hijo más destacado; en cambio, de las bestias uniformadas que lo ejecutaron no queda ni el nombre.

La calle Antonio Soto guía ahora hasta la ría de Gallegos, justo por donde llegó este hijo de Galicia con los ideales libertarios de un mundo de más justicia y más dignidad. Muy pronto entró en la Sociedad Obrera y se destacó por su talento organizativo. Por eso mismo sufrió un atentado que casi le cuesta la vida. Pero no se amilanó y prosiguió su tarea reivindicativa. Para comprender la fuerza y la tarea de esos hombres hay que ponerse en esa Patagonia de las primeras décadas del siglo: el latifundio ligado a los intereses del imperio británico bajo cuya batuta también actuaban los delegados de los gobiernos centrales y la policía.

La huelga rural será como una marcha épica por las áridas tierras de ese

maravilloso paisaje patagónico. Los parias de la tierra en búsqueda de justicia. Sus voces serán acalladas a balazos. Antonio Soto no aceptará rendirse y en una legendaria marcha llegará a Chile, donde los obreros le darán refugio. Allí vivirá con trabajo y dignidad. Delegado de obreros de frigoríficos en Puerto Natales y, posteriormente, defensor de la República Española contra Franco en Punta Arenas. Diez años después de la gran huelga regresará a Río Gallegos para explicar su conducta en los sangrientos episodios del '21. Pero la Argentina de aquella Década Infame no quería verdades y el gobernador Gregores, un militar uruburista y justista, ordenó detenerlo y expulsarlo a Chile. Soto vivirá

luego sus últimos años en Punta Arenas, donde fundará el Centro Gallego. Falleció a los 65 años de edad y su sepelio fue una demostración de solidaridad popular.

La reivindicación de Antonio Soto llegó a través del océano a su lar natal en Galicia: El Ferrol. Allí le han proyectado ya un monumento, en la costa, con su mirada dirigida a la Patagonia, donde dejó su marca para siempre.

Los argentinos debemos sentirnos orgullosos de los hombres y mujeres de Río Gallegos que hicieron posible la reivindicación de este protagonista, en tiempos de tanta corrupción y desinterés. La Patagonia está elaborando sus héroes y desnudando a los que le fueron impuestos desde Buenos Aires.

Reivindicar a Antonio Soto significa el homenaje a tanto chilote, a tanto gaucho, a tanto trabajador rural anónimo color de la tierra muerto a tiros y tirado en tumbas masivas. Ahora están otra vez en sus caballos, en el horizonte patagónico, apacentando para siempre al cordero de Dios.



## Acusetes

por Booz

El "acusetete tira cuete (cohete) cinco panes y un bonete", era nuestra cantilena obligada cuando algún cabro, marica y soplón, llevaba el cuento al profesor y por su culpa recibíamos un castigo, a veces, inmerecido. De allí el respeto a la hombría en clases. Si el curso entero era amonestado y no se pillaba al autor del desaguisado, entonces nos sentíamos rodeados de compañeros dignos y machos.

¿A qué viene este recuerdo? Es simple. Creíamos que la época de los soplones y acusetes había pasado; pero con tristeza, tristeza por la condición humana - vemos que sigue vigente.

Miremos estos ejemplos hechos a largos trazos:

Una contraria dice que el gobierno le tiene temor a todo. ¿Hay que ser bien "macha", no?

Otros dicen que los dos extremos manipulan a los profesores. ¡A la huelga, chicos! Unos con el pie izquierdo y los demás con el derecho.

Un chofer delata que no lo dejan trabajar de chofer. Pareciera que todo no marcha sobre ruedas.

Los profesores denuncian que están recibiendo amenazas telefónicas. ¿Se habrá cambiado el espionaje celular por el auricular? Vaya.

Un aspirante acusa a las autoridades de no haber resuelto los problemas. Sería bueno que éstos se matricularan en clases de matemáticas.

Otro aspirante da lectura a un documento "reservado" que contiene denuncias. ¡Ojalá que su contenido fuera el de un reservado de Santá Rita!

Denuncian a un candidato de ser demagogo. ¿Desde cuándo?

Denuncian vacíos en leyes sobre pesticidas. ¡Qué peste!

La cesantía juvenil triplica la nacional, dice un cachorro. Y le encuentro toda la razón porque las guaguas y los escolares no tienen empleo, están cesantes. ¡Qué descubrimiento y verdad tan grandes!

El autor de "Impunidad diplomática" se autoexilió en Argentina y la impunidad quedó impune.

Los jubilados apoyan al candidato. Los jubilados no apoyan al candidato. ¿Y quién apoya a los jubilados? ¡El bastón! A propósito, se dice que cuando un viejo es levantado de la cama sin sentir dolor alguno, es porque sencillamente está muerto.

¡Hasta los animales son denunciados por tener brucelosis!

Ese hombre era tan pulcro que jamás contestaba una carta por temor de "acusar" recibo.

A esos que hablan bajo hay que decirles: Hacia ti acusas cuando murmuras.

Lo extraño en la mayor parte de los acusetes es que afloran precisamente en el período previo a elecciones y olvidan, generalmente, que no hicieron denuncias cuando los escándalos morfan bajo las sombras de delinquentes mayores. ¿Quién acusó entonces a una sociedad que recibió millones y millones por fabricar un par de barquitos? ¿Y quién paga la "deuda"? Como siempre, Moya.

Las líneas precedentes no tienen, en absoluto, intenciones políticas ni el espíritu de menoscabar, ni particularizar. Van en general, como granizada, a todo aquel que se sienta ofendido; pero, ¡pu-chas que me cargan los acusetes!

Jamás en la perra vida votaría por un cachaco que no ofrezca otra cosa más noble que acusar. Triste plataforma para conquistar adherentes. Algún candidato así, sin argumentos altruistas y dignos, sólo rasguña en la ignominia. Es un individuo que aún cree vigente la táctica maquiavélica del dividir para gobernar. Tal insensatez sólo la siguen usando los malos de la cabeza y no saben o no quieren saber que ya pasó a la historia, que está obsoleta.

Hoy día para lograr adeptos hay que ofrecer justicia y amor, y actuar en consecuencia. Es la única forma posible para tener preferencias y votos a favor. Porque, en realidad, si lo que se siembra es odio y enemistad no se espere cosechar flores. A veces, triste es decirlo, habría que pensar como Heinrich Heine: "Tengo más que nadie humor pacífico. Mis deseos: una modesta choza con buena cama, buena comida, leche y mantequilla muy frescas; flores en la ventana y ante la puerta unos árboles lozanos. Si, encima, quiere colmarme, haga Dios bueno que de estos árboles ahorquen a cinco o seis enemigos míos. Con alma conmovida les perdonaré, antes que mueran, todo el mal que han hecho en este mundo. Sí, hay que perdonar a los enemigos, pero no antes de verlos colgados".

O pensar como León Daudí: "Con los enemigos hay tres soluciones: apartarse de ellos, que es de perezosos; convertirlos en amigos, que es de sabios,

y eliminarlos como sea, que es de bribones, de políticos, de sectarios y de guerreros".

O como Maeterlinck: "Si nos inclinamos sobre el cuerpo muerto de nuestro peor enemigo, ¿creéis que al contemplar sus labios que nos han calumniado, sus ojos que nos hicieron llorar y sus manos que tanto daño nos hicieron, pensaremos aún en la venganza? La muerte paga por todo; el alma ya no nos debe nada y la ponemos por encima de las faltas más graves".

O como Benavente: "Más se unen los hombres para compartir un mismo odio, que para compartir un mismo amor".

O como Víctor Hugo: "Cuanto más pequeño es el corazón, más odio alberga".

O como Ruiz Iriarte: "Comprendí que es inútil vivir cuando sólo se guarda odio para los hombres y para el mundo entero".

O como Unamuno: "Matar es malo, pero es peor nutrir los sentidos con odio y vivir corroidos por malos deseos. Vale más romperle al odiado las narices de un puñetazo y luego darle un abrazo, que no seguir odiándole en silencio".

Espero que después de las próximas elecciones - ojalá sea desde ahora - todo cambie y la razón penetre por los umbrales de la conciencia para que todo ocurra en forma consciente.

Y si no:

¡Acúsale a tu mamá, Quico!



## Veleros en la bahía

En 1978 escribí sobre los pontones que adornaban la bahía de Punta Arenas y una historia muy sucinta de estos, añorando la época cuando lucían sus esbeltos velámenes y surcaban los mares del mundo desafiando vientos y tempestades, y luchando a través de las olas para cumplir denodados las rutas de sus itinerarios.

Oswaldo Wegmann entregó su última crónica, "El último velero", como una despedida del tema que tanto le arrobaba.

Cierta vez recibí desde Inglaterra, por intermedio del consulado, una carta en la que solicitaban el destino de algunas naves que, suponían, debieran haberse registrado en el puerto. La pista a seguir fue fácil. Contesté dando a conocer algo de esta historia marítima. Veamos:

**Thornsedale:** Nave de fierro construída en 1883, 2980 toneladas. Era de la Pacific Steam Navigation Company. Estuvo de pontón desde 1910. Cortó amarras y se hundió a la cuadra del regimiento Cochrane. Hará unas cuatro o cinco décadas que aún se veía una parte de su casco emerger sobre la superficie del mar.

**Lonsdale:** Nave de acero construída en 1889, 1756 toneladas. El 6 de octubre de 1909 se incendió en Puerto Stanley, islas Malvinas. Iba en viaje desde Hamburgo a Mazatlan. Quedó como pontón en Punta Arenas. Esta nave fue desguazada y vendida como fierro viejo a un comerciante puntarenense. Sus restos enfilan proa y bauprés hacia la entrada donde funcionara el antiguo club de tiro al blanco Almirante Señoret.

**Weavertree:** Nave de fierro construída en 1885, 2170 toneladas. Esta nave fue vendida a un comerciante de Buenos Aires como fierro viejo. Antes había operado como pontón lanero

en Punta Arenas. Desde Argentina fue adquirida por un museo estadounidense y reconstruída. Hoy día es una atracción turística en ese museo del mar. Su historia con muchos altibajos, aventuras, zozobras y desafíos cabohorninos, la conté en un artículo aparecido en el suplemento literario del diario El Magallanes de fecha 4 de septiembre de 1983. La entidad que lo adquirió fue la South Street Seaport Museum de Nueva York.

**Kentmere:** Nave de fierro construída en 1883, 2525 toneladas. En 1909 quedó como pontón. Fue vendida como fierro viejo a una firma del norte del país.

Veamos ahora lo que nos cuenta Oswaldo Wegmann de otros veleros:

**Andalucía:** "Esta barca fue botada al agua en las gradas del Havre el 27 de abril de 1899 con el nombre de Ville de Mulhouse pintado en la popa. Su madrina fue la señorita Inés Riverat, hija del primer presidente de la Compagnie des Voiliers Havrais, propietarios de la nave. Con mano segura rompió en la amura una botella del legítimo champagne francés. Poco después, completada arboladura y aparejo, el velero quedó en condiciones de hacerse a la mar".

Nos dice que medía 90,90 metros de eslora y tenía 5328 toneladas de desplazamiento. Este velero casi fue convertido en museo regional; pero como dice Wegmann quedó como se menciona en estos versos: "El barco, que fue un barco / de los que van a Europa; / que era todo un barco / de la proa a la popa / hoy está convertido en un sucio pontón".

"Esa noche sopló fuerte del sudoeste. Las cadenas de las anclas, que estaban seguramente tan deterioradas como la barca, cedieron y la gallarda nave salió viento en popa en busca de los tumbos de alta mar".

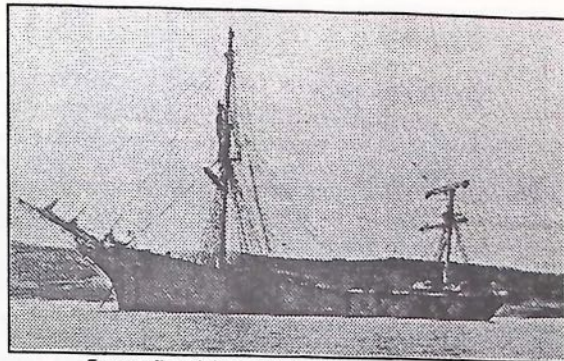
La Andalucía cortó sus amarras

el 30 de agosto de 1973 y a las 14,30 horas se la vio navegando al garete en el estrecho. Encalló en Tierra del Fuego perdiéndose para siempre.

Otro pontón que adornaba el puerto era el velero llamada Alejandrina. Esta nave, en viaje de Europa al Pacífico, fue sorprendida por un temporal mientras trataba de alcanzar el Cabo de Hornos. El oleaje la llevó a varar en bahía Policarpo, al sur de Río Grande, Tierra del Fuego. Posteriormente la firma Menéndez Behety se interesó en ella, reflotándola y emparejándola para emprender sus nuevas travesías oceánicas; pero esta vez bajo otra bandera y con otro nombre. Antes se llamaba Andrina y estaba matriculada en España.

La Andalucía era, como dijimos más arriba, la Ville de Mulhouse, buque francés. Hizo varios viajes a Nueva York. Uno de éstos, bastante peligroso, pero también de muy gratos recuerdos, fue descrito en un informe de navegación por el capitán Juan Beherens. Tiene una marca a su favor: En siete días efectuó la travesía que une a Punta Arenas con Buenos Aires, cosa aun difícil para las embarcaciones a vapor.

Cuando ya nada se esperaba de estos viejos pontones, Andalucía y Alejandrina, sobrevino la Segunda Guerra Mundial y el mercado del carbón fue suspendido entre Inglaterra y Argentina. Entonces ambos veleros fueron remozados y salieron de la rada de Punta Arenas con el nombre de barcas. Eran atoadas por los vapores de la Compañía Chilena de Navegación Interoceánica como los Arauco y Arica, transportando cargamentos completos de carbón con



Fotografía original de Mr. F.H. Short.

destino a Buenos Aires.

En aquellos tiempos operaban en isla Riesco las minas Chilenita, Josefina y Elena. El carbón era previamente transportado por los buques de la flota regional de hasta 300 toneladas de desplazamiento y transbordado a las barcas. Para completar el cargamento de una de ellas de 4000 toneladas de desplazamiento, los buques pequeños debían efectuar entre diez y doce viajes desde las minas hasta el puerto. Cuando las barcas regresaban de Buenos Aires venían cargadas de semilla girasol, ensacada o a granel. La semilla se transbordaba a vapores de la carrera a Valparaíso.

Los viajes toados a Buenos Aires demoraban ocho días con todos los problemas inherentes al mar oceánico. Muchas veces debían soltarse los remolques y navegar a pura vela.

Los primeros viajes las barcas eran atoadas por el remolcador Atlas; pero después lo hicieron los vapores Antofagasta, Arauco y Arica. Los capitanes de estas viejas naves a vela eran de altamar, pero asimismo estaban muy avezados para la conducción y maniobras de veleros. Decían: "Uno no nace capitán, pero cuando llega a serlo, le es imposible quitarse los galones y arrancar los laureles de su gorra".

## EL GUALICHO

Leyenda aonikenk narrada por Mario Echeverría Baleta, desde Río Gallegos especial para Impactos.

En la mitología tehuelche, hay espíritus malos que provocan daños y enfermedades y espíritus buenos que ayudan y protegen. Al parecer, el Gualicho fue introducido a la cultura tehuelche por el contacto con pampas y mapuches, de donde se cree que proviene su denominación, ya que la palabra Gualicho, evidentemente no es propia de las parcialidades tehuelches. Los actuales descendientes, desconocen el origen de la palabra pero aceptan que se trata de un espíritu malo que se presenta de distintas formas provocando toda clase de males y llegando a causar la muerte en algunos casos.

Puede presentarse bajo distintos aspectos, ya sea en forma agresiva, engañosa o a través del amor. Agresiva, por ejemplo, cuando se produce una disputa violenta en lo mejor de una fiesta, sin motivo aparente, generalmente impulsada por efectos del alcohol o al recordar de pronto alguna vieja y al parecer olvidada rencilla que ya se creía superada. Engañosa, cuando se cae en una trampa natural: una barranca, un río, un pantano, una herida provocada por descuido, una espina que se encona, etc., pero el más difícil de superar es el engualichamiento del amor y este mal es provocado casi siempre a pedido de alguien. El individuo suele andar distraído, absorto, la mirada perdida, inapetente y sin sueño, tornándose en un autómata mientras disminuye su aspecto físico empalideciendo paulatinamente, llegando en algunos casos a morir. Cuando se muere en este estado el cuerpo se seca definitivamente "como zorro flaco" sin descomponerse ni agusanarse hasta convertirse en una momia ennegrecida. El Perito Francisco P. Moreno exhumó de una cueva del Cerro Gualicho en Lago Argentino, el 19 de febrero de 1877, una momia que llevó al Museo de la Plata, donde se halla actualmente.

¿Tiene esta momia alguna relación con el gualicho? ¿Es casualidad el nombre del lugar impuesto por don Francisco P.

Moreno? Estos interrogantes pueden dar lugar a diversas conjeturas, cuya respuesta sería posible hallarla descifrando las pinturas rupestres de la cueva de la Momia en el Lago Argentino.

Cuando se supone que el mal padecido es producto de un "daño" o "engualichamiento", se recurre al "Shoikn", el que mediante exorcismos procurará alejar al Gualicho. La manera tradicional consiste en pintar las manos del enfermo (para invocar a Uendeunk, espíritu bueno) sobre el lomo de un caballo blanco utilizando un isopo de lana con tobáceas de color rojo. Luego con ese caballo y tres más -siempre deben ser cuatro- por la noche se sale a "correr el gualicho", dando previamente cuatro vueltas alrededor del "kau" o vivienda del enfermo, tras lo cual cada uno de los jinetes atropella al galope hacia los cuatro puntos cardinales dando alaridos intimidatorios, reboleando las boleadoras, tirando puñaladas al aire y peleando al supuesto enemigo con todo lo que sea posible. La operación se repite cuantas veces lo crea necesario el "Shoikn".

El Gualicho no tiene forma ni color definido, puede aparecer ante nuestros ojos de distintas maneras y aspectos. Puede ser como animal (especialmente ave), insecto, como sombra, sueño o persona y es capaz de llegar a uno a través de una prenda de vestir o de otra pertenencia. Para prevenir los "gualichos" hay que quemar o arrojar al río las uñas o cabellos que uno se corte.

Si durante la cura, el enfermo en su delirio, menciona el nombre de la persona que supone le ha hecho el "daño", es posible que haya una venganza, pero se tiene especial respeto y resignación si esa persona es precisamente el "Shoikn", ya sea de su grupo tribal o de otro. Tal vez este respeto sea miedo a daños mayores.

Cuando se realizaba un "Kaañi", según me lo relatara Marguazo, se arma-



El gualicho puede presentarse impulsado por violencia generada por efectos del alcohol...

ba un armazón de ramas en forma de corral, atando entre sí las maderas y dejando una abertura a manera de puerta, orientado hacia el Sur. Allí se colgaban adornando al atrio, las mejores prendas consistentes en "eegüe" y "kai ajnun". Al momento de iniciarse la fiesta, a una orden del cacique, todos los participantes tomaban al corral haciéndolo girar hasta que la abertura quedara en sentido opuesto, es decir hacia el Norte. El motivo de este cambio de posición, era evitar que el Gualicho entrara a perturbar la fiesta, aún cantando la canción propiciatoria para oponer una barrera al Gualicho.

Los malos espíritus, ya sea del gualicho u otros, vivían generalmente dentro de las cavidades de las rocas o en oscuras cavernas, es por esa creencia que se suelen ver manos pintadas tapan-do las más pequeñas o simplemente a la entrada de las cuevas. Una vieja historia cuenta que un cacique muy importante llamado Goluen (Muchos pumas) había rechazado varias invasiones de sus enemigos, los mapuches, infligiéndoles tremendas derrotas, a pesar que ellos, los tehuelches, no eran precisamente guerreros. Tal era la fama de Goluen en el sur, que cada vez que se denotaba la presencia de los mapuches, era llamado para combatirlos y siempre salía airoso.

Cierta vez recibió la visita de un emisario para invitarlo a pactar con un

cacique mapuche. La cita se concertó y durante varios días parlamentaron sin llegar a un acuerdo total, pero en ese intertanto le fue presentada la más bella muchacha de la tribu enemiga, de la que se enamoró perdidamente. Al retirarse la comitiva, la muchacha llevó como prenda de amor y recuerdo de su enamorado la vincha ("cochel") de Goluen, con la promesa de regresar; pero, no sólo no regresó, sino que le hizo saber de su boda con otro. Poco tiempo después, Goluen cayó bajo los efectos del Gualicho, perdió el apetito, deambulaba hablando solo por el campo y vivió sus últimos días recluido en una cueva conversando con los espíritus que la habitaban, hasta que murió esquelético y seco.

Allí mismo lo enterraron envuelto en un cuero, no sin antes pintarlo totalmente de rojo para impedir que el Gualicho, que lo había poseído, saliese de su cuerpo a prodigar los males a los demás.

También imprimieron el interior de su cueva y el frente con signos y símbolos recordando su linaje y su triste historia de amor. Al gran cacique Goluen no pudieron vencerlo los hombres. Lo venció el Gualicho.

VOCABULARIO  
GUALICHO: Espíritu malo.  
SHOIKN: Brujo, hechicero.  
KAU: Toldo, vivienda.  
UENDEUNK: Espíritu bueno.  
COCHEL: Vincha.

## LA POESÍA ES SÍNTESIS

(Segunda parte y final, por Pavel Oyarzún)

Hoy en día, desafiar a la naturaleza a batirse en un verdadero duelo creador sería un abuso inmisericorde para con ella. Hoy en día, la madre Natura, sobre todo en países dependientes como los nuestros, es ultrajada a diario. Se cae a pedazos. La especie humana la devora y la destruye. No, la poesía de fines de siglo es la poesía de la pupila dilatada. La siempre atenta.

La que se defiende. No se entrega a una manse-dumbre suicida, a una cadencia colmada de placidez, cuando afuera hay golpes de cuchillo y hecatombes por todas partes. No se cuida de la forma como

antes, y no porque ésta sea innecesaria u ociosa, sino porque aquí se sobrevive, en el poema se mata o se muere. No hay pausas. La poesía responde, como un percutor en desvelo, a los golpes cada vez más veloces y ciertos que se nos vienen encima. No hay distracción posible.

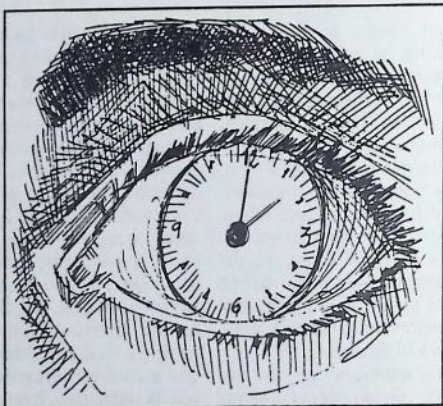
Antes, por ejemplo, los poetas del sur (entre ellos, a modo de referencia, el gran Juvencio Valle) se incorporaban con su poesía en los maravillosos bosques nativos, de los cuales su

canto era un hijo legítimo. Hoy, en cambio, el poeta encuentra árboles astillados, máquinas de aspectos feroces, tenazas trituradoras, ruidos implacables de motores acallando la música de la floresta. No, ya a la naturaleza no se le puede decir: Non Servian, sino más bien, te convertiré en un recuerdo ardiente. Seré también, en medio de la hecatombe, un poeta oculto, dispuesto

a todo, dando alaridos y versos en pleno estruendo, y también en venganza.

Ya no se trata de romper esquemas a la usanza de las décadas del 40, 50 o 60. Ya no se trata de buscar el efecto

rupturista sólo por el efecto. No se trata de hacerles doler el alma y los dientes a los viejos poetas con versos destemplados, que no guardan la menor compostura, y que harían dar brin-cos de horror en sus tumbas a Quevedo, a Lope de Vega o a Góngora si llegaran a escucharlos. No, no es una diversión desenfrenada y estrambótica. Esto no es ocio, es supervivencia, más aún en este continente, después que ha pasado tanta sangre bajo sus puentes. Un continente, en el cual por si-



glos se han recibido golpes de espada o de bala. Primero, fueron golpes de sangre extraños, provocados por hombres extraños venidos del Este, y que cubrieron esta tierra y este firmamento con el filo feroz del metal, con su idioma y su religión, con su insaciable sed de oro y sus enfermedades venéreas. Luego, la muerte y el pánico se hicieron una costumbre, una especie de cultura. Desde la espada al fusil automático. Desde el arnés y la armadura hasta los uniformes mimetizados y los bunkers, la poesía de Latinoamérica ha visto de todo, ha vivido de todo, y ha muerto de todo.

Logicamente que la poesía ha sufrido cambios. Cada día se ha vuelto más urgente y su pupila cada vez más insomne.

Pero después de todo, el oficio poético permanece, y eso en sí mismo continúa siendo un signo de esperanza. Mientras se escriban versos habrá territorios liberados, en los cuales el poeta podrá desplazarse y recuperar el aliento que lo haga iniciar una nueva jornada, a fuerza de aullidos o de ternura, como sea, pero vivo y respirando.

El escribir poesía, en definitiva, es preservar el mito que renace una y otra vez. El mito de un mundo que fue, que estuvo, que fue mejor, y que inevitablemente tendrá que volver, como volverá la poesía del ritmo cadencioso y placido, la poesía del sonido tenue y armonioso, la poesía del lirismo desbordante y de la sinuosidad inconmensurablemente hermosa.

## A LA HORA DEL CUENTO

El escritor natalino Jorge Díaz Bustamante sacó a la luz una nueva obra, titulada "A la hora del cuento", la cual ha sido financiada por el fondo de Desarrollo de la Cultura y las Artes 1993.

"A la hora del cuento" es una antología de los nuevos narradores de la Patagonia chilena, que en 196 páginas reúne trabajos de doce escritores, la mayoría de los cuales irrumpió en el escenario de las letras a partir de 1980.

Los trabajos antologados son: "Ruidos en el espejo", de Alexis Andrade Dobson; "Perfiles y sombras", de María Cecilia Cerda; "Ellos no lo saben", de Jorge Díaz Bustamante; "La cerveza de los hombres solos", de Ramón Díaz Eterović; "El Profeta", de Alejandro Ferrer Fernández; "La voz que no tiene nombre", de Juan Magal; "Los números no cuentan", Juan Mihovilović; "Asedio", Eugenio Mimica Barassi; "Los Rodríguez", Sergio Pesutić; "Eros, psique y la modernidad", de Sergio Prieto; "La noche rota", de Carlos Riquelme Navarro, e "Incesto", de Carlos Vega Delgado.

"A la hora del cuento" es una muestra de la evolución que ha tenido la narrativa en los últimos años, apareciendo una generación continuadora de la herencia dejada por nombres tan señeros como Francisco Coloane, Osvaldo Wegmann, Silvestre Fugellie, Carlos Vega Letelier y otros. El cuento se transforma acorde con los cambios experimentados por la sociedad. La temática del pionero o el hombre enfrentado a la soledad de un paisaje ignoto se trastoca, poco a poco, en el ser y su circunstancia en la ciudad vertiginosa. Es el tiempo que conlleva el cambio eterno, es el instante, es la nueva hora del cuento.

## AL RESCATE DE ESTEBAN LUCAS BRIDGES

(7ª parte)

Especial para Impactos: Patricia Liliana Cajal y Oscar Domingo Gutiérrez.

Lucas Bridges repite nuevamente palabras similares que estuvieron en EL ÚLTIMO CONFÍN DE LA TIERRA, edición argentina: "... Aquellos de los indios que evitaron el trabajo duro tanto como fue posible, pronto se convirtieron en "blancos pobres". Pero, antes de abordar a los últimos selk'nam que él encontró después de una época de ausencia en la Isla, iremos hacia años anteriores en que Lucas Bridges, decidió la existencia de estancia Viamonte:

"En los primeros días de Viamonte, me acompañó el remanente del infortunado grupo de Najmishk: Koiyot, sus dos sobrinos Ohrhaitush y Yshyolpe, los hermanos Shijyolh y Shishkolh, Shaiyutlh (Musgo blanco), Ishiaten (Muslos arañados) y otros tres o cuatro muchachos trabajadores, entre ellos Kautush. Este joven era hijastro de Kautemphk, aquel anciano tan bondadoso del grupo del norte.

Del mismo grupo del norte llegaron Paloa, Dolala, el yerno de Talimeoat, Kostelen (Cara Angosta) e Ishtohn (Caderas Anchas), yerno de Kautemphk; todos ansiosos de ayudarme en la nueva empresa. Y del grupo este, el alegre y leal Kankoat y un joven aush llamado Tinis, que tenía un brazo paralizado. Gracias a todo ellos me era dable mantenerme en contacto con unos cincuenta cazadores ambulantes a quienes podría recurrir en caso necesario.

Los hombres de las montañas

Ahnikin, Halimink, Yolnolpe y el resto rara vez nos visitaban; cuando lo hacían sólo quedaban con nosotros una o dos horas; se sentían más seguros en la zona Sur".

Pasaron muchos años, el progreso llegó al fin y con él divisamos un profundo cambio en estas vidas:

En 1929 "llevé conmigo a Jannette y nuestro hijo más chico, David, que ahora tenía cuatro años. Teníamos una pequeña casa nuestra y pudimos dar a nuestros amigos onas una buena comida en nuestra cocina y tener un poco de charla con ellos. La pregunta que me hacían era:

"¿Por qué ha estado lejos tanto tiempo?"

"... en febrero de 1944, visité la casa de Matilde. Ella se había casado con Garibaldi y ahora estaba viviendo con él en una casa de seis habitaciones a menos de un cuarto de milla del lago Fagnano (Kami). Tenían ovejas, vacas lecheras y una buena huerta, y también se deleitaban con muchas flores. En una pequeña choza propia residía cerca de allí Honte. Matilde, por pedido mío, telefoneó a Viamonte en su teléfono, de manera que yo pude decirle a mi esposa que no me esperara de regreso hasta el día siguiente, ya que iba a pasar la noche con mis viejos amigos. Fue muy extraño escuchar una hablada por teléfono".

Lucas Bridges nos cuenta que la mayoría de los onas tenían caballos

## Edmundo Lazo Ferratto

Edmundo Lazo (1922-1979) nació en la estancia Laguna Blanca, situada al norte de Punta Arenas. Su labor literaria se destacó principalmente en Valparaíso, siendo considerada en la antología "Poetas Porteños" de Luis Fuentealba Lagos, ediciones Océano, Sociedad de Escritores de Valparaíso, 1968. Murió en la capital de la V Región.

Lazo era un trabajador inquieto: Temporero en Aconcagua, caminero, peón de regadíos y construcciones, minero en El Soldado, en Lota y El Teniente; gáster.

"Lazo transporta sus poemas con sincera espontaneidad, su cotidiano quehacer. Cuando recordamos que el poeta apareció por los círculos literarios de Valparaíso, pensamos en el español, de perenne admiración y recuerdo, Miguel Hernández, poeta y pastor. Venía Lazo viajando del Sur Austral, donde ayudando a su padre, cuidaba ovejas. En la Patagonia chilena, sus padres eran campanistas, que es como se le llama a ese oficio (el nombre efectivo es: ovejero).

"En 1962, con motivo de su Octavo Aniversario, la Sociedad de Escritores de Valparaíso, publica su primer y único libro, hasta ahora, intitulado "La canción de mi tiempo". (De su presentación en la antología citada).

La poesía de Lazo tiene las características de la lírica popular y, aunque no se ciñen estrictamente a las reglas de la métrica, alcanzan una elevación de contexto notable; tienen una sabia intuición del ritmo y una profundidad emotiva en el contenido: "Camarada soldado no dispares / contra el pueblo, te esperamos". Todas sus canciones mantienen una secuencia de belleza. Cualquier experiencia humana encuentra su expresión en ellas: la nostalgia, el júbilo amoroso, los gritos del dolor y la sugestión del mundo de los sueños. Su canción es sentimental y aflora como un herbazal, extenso y homogéneo, claro y hermoso en su paisaje limpio y siempre verde. Es una poesía sencilla, popular. Así la llaman: popular. Será porque esta poesía recorre los cuatro puntos cardinales y emerge continuamente del pueblo siendo, por tal motivo, comprendida en su concepción sincera y veraz; muy ajena a la del mundo culto que sólo alcanza a una elite y no trasciende a la generalidad.

Los versos populares se vienen cantando desde los juglares de la Edad Media hasta los payadores de nuestros días. Son el "Vox populi, vox humanitatis".

Ateli-er 23

## Comentario de libros

por Loreto Bustos Beck

### Autorretrato de Lautaro Nazario LAUTARO CHAMORRO NAVARRO, INÉDITO (1992).

Generalmente estos espacios literarios son ocupados por obras de escritores consagrados, que ya han encontrado un lugar entre las letras de su región, si no es del país, o que han podido publicar al menos un libro, pero esta vez y con la venia de todos los anteriores, voy a dedicar estas breves líneas a un escritor que aún no cumple con los supuestos "requisitos" para estar entre ellas, pero que es un escritor, bien digo, de "tomo y lomo", un escritor nato, que no ha tomado conciencia real de su talento, ni ha desarrollado todo el potencial que ameritan sus dieciocho años, por falta, precisamente, de espacios culturales que le permitan darse a conocer. Tampoco ha contado con el apoyo suficiente, ni el más adecuado para estos casos. Sólo una que otra persona, que se ha preocupado de incentivarlo a seguir.

Lautaro Chamorro Navarro, está en cuarto año medio, quiere estudiar publicidad para tener en el futuro un trabajo "que le permita escribir", decisión que suena bastante lógica para quien tiene conciencia, eso sí, de nuestra realidad literaria.

Siente la carencia de un taller literario donde, pudiera haber desarrollado fundamentalmente la autocrítica. Aun así, llaman la atención en sus cuentos, tanto el manejo del lenguaje, como la aplicación de distintas técnicas narrativas. El "Autorretrato de Lautaro Nazario" es una muestra de su talento: "No tengo idea de como soy. No sé si soy un manojito de jaibas, un ojo de buey, un paño de lágrimas o si tengo la luna dentro mío. No sé si soy una pastilla de menta, un somnífero, o si me están dorando la píldora. No

sé si soy buenmozo o asquerosamente feo. No sé si tengo el pelo castaño, los ojos café, las cejas gruesas y el pelo sedoso. No sé si soy macizo o gordito, si soy alto o los demás son bajos. No sé si seré escritor, actor, director de cine, publicista o levantador de pesas. No sé si seré yo, tú, él, nosotros, vosotros, ellos. No sé si soy egocéntrico, muy tranquilo, desubicado u otra cosa. No sé si soy yo el que escribe.

"Yo no ladro guaguau, ni maúlló miaumiau. Yo no hago tic-tac, pero sí digo la hora y parece que estoy dando la hora. No soy bomba, pero a veces exploto. No soy avión, pero a veces me vuelo. No soy pez, tampoco un pingüino, pero sí me gusta nadar y esquiar. No soy una foto, pero aparezco en más de una. No soy un árbol, pero pertenezco a uno genealógico. No soy una flor, pero tengo un aroma. No soy una rata, pero de vez en cuando leo al ratón Mickey. No soy un desperdicio, pero de repente me tratan como a una basura.

"Yo lloro sin tener una herida física. Yo bailo sin ser Nureyev y escribo sin ser Shakespeare. Yo trato de hablar bien, como un político, sin militar en ningún partido.

"Yo no mojo, ni ensucio. No soy desechable, pero sí biodegradable.

"Sé que viviré, respiraré, bailaré, cantaré en la ducha, escribiré, dormiré y quizás algún día despertaré.

"No soy ni hombre, ni mujer. Sólo soy una persona. Sólo soy una persona".

El año recién pasado fue premiado en el concurso Pluma y Pincel para América con su cuento "Vicente y Rodrigo" y no me cabe duda de que si persevera en esta larga y dura tarea, logrará un espacio en las letras de otros países, para luego ser reconocido en este (no debemos dejar de reconocer el orden en que ocurren las cosas en Chile) y no faltará quien diga que no es chileno porque nació en Estocolmo, Suecia, ni quien quiera hacerlo chileno porque desde los cinco hasta los dieciocho, vivió en Punta Arenas. Para entonces, sólo será Lautaro Chamorro Navarro quien decida. Pero volviendo al presente "espacio" y pensando en ese momento, quiero entregar estas líneas como un grano de arena y así no encontrarme ese día, entre los tantos que se preguntarán ¿qué hice yo por rescatar a este joven valor?, ni entre los tantos otros que asegurarán haber sido sus íntimos amigos.

## Noticias de Calbuco

Hemos recibido el último número del boletín cultural "Araña Gris", que se edita en la isla de Calbuco, reducto que en sus buenos tiempos fue pertenencia chilota. Este boletín literario cultural corresponde al último trimestre de 1992 y es dirigido por Oscar Villegas Brandau, con la asesoría de los escritores Emilio Azcárate Moreno, Voltaire Catalán Jiménez, Luis Ditzel Andrade, Sergio Vargas Almonacid, Daniel Serrano Pino, Sigfrido Benavides Soto y Ramón Torres.

En el editorial de este número se hace un balance del año terminado y se hace votos por la continuación de sus ediciones. Leemos: "En el recuento, estamos tranquilos, hemos cumplido en la realización de nuestra tarea, aunque siempre es dura la labor de creación, más cuando se cuenta con escasísimos medios, pero el amor a este trabajo nos impulsa a seguir en una actitud quijotesca, sin mecenas que solventen el paciente trabajo de crear cultura. Esta es nuestra satisfacción del deber cumplido, de hacer algo por nuestro pueblo".

Es interesante asistir a la lectura de estas revistas provincianas, que sólo con el empuje de algunos pocos idealistas, logra llamar la atención en torno de sus problemas y sus sueños. A través de sus páginas se dan a conocer algunos

valores de la literatura de Calbuco, así como otros colaboradores de diversos sitios de nuestro país.

Así nos damos cuenta que "Calbuco fue fundado en el año 1602, en tiempos del gobernador de Chile don Alonso de Rivera, por el capitán Francisco de Hernández y Ortiz bajo el nombre de Real Fuerte de San Miguel de Calbuco".

*"El sitio primitivo en que se estableció en tierra firme, fue el lugar denominado El Rosario, a la entrada del estero de Huito. Habiendo sido incendiado en dos oportunidades por los indígenas, hubo de ser trasladado a la isla de Caicayén. Los primeros pobladores fueron las familias que huyeron de la destruida ciudad de San Mateo de Osorno, perseguidas por los indígenas en abierta rebelión en contra de los españoles. Estos para su seguridad, construyeron un fuerte en la parte norte de la isla que perduró por largos años".*

La revista "Araña Gris" contiene varios artículos históricos y literarios, como asimismo numerosos poemas con atractivas ilustraciones. Quien la lea gozará de algunos momentos de sana entretención.

## Poesía magallánica

## Juan Garay (1960)

Este joven poeta regional con actual residencia en España nació en Punta Arenas y se educó en el Liceo de Hombres de nuestra ciudad. Desde muy niño se dedicó a la poesía y publicó su primer libro antes de cumplir los veinte años de edad. En 1979 editó el volumen de versos "Súbitamente entre luces", con el cual se da a conocer en el ambiente literario magallánico, perteneciendo hasta esa fecha al Centro de Escritores Jóvenes, donde estaban también Aristóteles España y Luis Alberto Barría. Presentamos en esta ocasión su poema "Los negativos", que perfila su condición de poeta creador.

## Los negativos

Nos mostraron huellas grises y negras,  
que las calles no son parfa gritar,  
solamente, para caminar entre cordeles.  
Porque ya gritan los vecinos.  
Porque ya gritan las chimeneas.  
También que el progreso  
es una guerra de frío y calor  
que se arrastra entre piedras,  
fierros, ladrillos y cercos.  
Que los parques son más hermosos  
con autómatas callados y latentes,  
con autómatas frescos y lentos.  
Nos indicaron que los candados  
son para callar cerros y hornos,  
son para clausurar fríos y cascadas  
donde los peces corren entre bosques.  
También, que uno vale más que otro,  
que el dinero es producto de dinero,  
que la fuerza se antepone a todo.  
Al niño le regalaron armas para crear fantasías;  
al hombre le pagaron humillaciones de cesantías;  
al anciano miserias pobres de jubilaciones pobres.  
Nos mostraron todo el juego de ayer,  
pero no las risas y la claridad.  
Nos mostraron las risas de hoy,  
pero no el fuego y la oscuridad.

## "IMPACTOS"

propios "y ya no encontraban necesario - excepto en la zona montañosa- hacer las largas caminatas a las que habían estado anteriormente acostumbrados. Tampoco necesitaban tener sus nervios en gran tensión por temor de ser atravesados por una flecha al pasar por algún arbusto. El resultado de esto, para mi pena (dice el autor), fue que la gran habilidad de caza que alguna vez había sido necesaria para poder acercarse a los guanacos y matarlos con una flecha ahora ya no hacía falta. A pesar de todo esto, ellos no habían perdido su vigor, y tenían un grupo de niños saludables y muy apuestos, creciendo en su grupo".

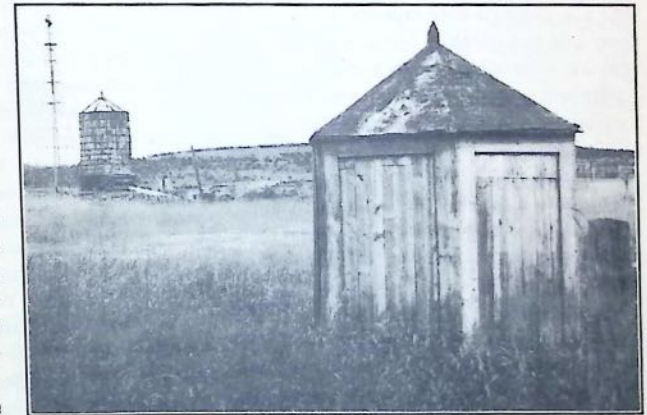
"Había otros además de Tek que adquirieron una tropilla de caballos y amasaron pequeñas fortunas en efectivo. Uno de ellos fue el tío Koiyot..."

Era la costumbre del tío conseguir una buena provisión de pieles (de guanaco) durante la corta estación en la que estaba en su mejor nivel, y con ellos Olenke hacía muy buenos chalecos sin mangas, los cuales vendía a un buen precio al creciente grupo de hombres blancos. Estas ropas, no curtidas y que no siguen los lineamientos de la moda, son mucho más abrigadas y mucho más resistentes que cualquier otra..."

"Koiyot y su mujer tenían muy pocas necesidades. Él mostraba una

capacidad considerable para los negocios y aumentó sus ingresos a través de la organización de estas prendas y de la venta de algún caballo ocasionalmente. Se decía que su fortuna sobrepasaba los 3.000 pesos argentinos (digamos unas 250 libras)".

Quizás podamos no coincidir con la vida del autor, sus pensamientos, sus experiencias, pero existe algo muy bello para quienes pudimos degustar este largo relato y es el movimiento que ofrece el tiempo en toda la autobiografía,



Viamonte.

visitando el ayer de unos pueblos, de unas razas, el hoy que no vuelve, que no volverá...: "Mis esperanzas de que Tierra del Fuego sería el feliz hogar de los valiosos descendientes de esta raza orgullosa, resistente y espléndida, que tan libremente había andado por sus bosques, no serían realizadas.

Con el ímpetu de la civilización en un lugar tan pequeño, el modo de vida de los indios no podía prevalecer".

(CONTINUARÁ)

## A 150 AÑOS DE LA PRIMERA INMIGRACIÓN EN MAGALLANES CHILOÉ EN LA REALIDAD ACTUAL

Textos y fotografías de Eugenio Mimica Barassi, especial para Impactos.

(4ª parte y final)

### EL CONCEPTO PIGUCHÉN

Fuimos invitados a participar de un programa especial sobre identidad y cultura del archipiélago en la popular radio "Chiloé" de Castro. La ocasión sirvió para reunir a los tres más jóvenes académicos de la lengua: el poeta santiaguino Juan Antonio Massone, el investigador y anfitrión Renato Cárdenas Álvarez y el autor de esta crónica. Hablamos cerca de dos horas de literatura, publicaciones, experiencias y por supuesto de la grata impresión que para quienes éramos visitas significaba esa permanencia en Chiloé. Esa misma noche estuvimos en la tradicional Peña Folclórica. Allí tuvimos que hacer el intento de explicar lo inexplicable. Se presentó un conjunto puntarenense, interpretando y bailando temas de la zona central. "¿Y lo magallánico, no hay nada que se pueda mostrar?" fue la pregunta lógica. Y enseguida comenzó el tema de la identidad. Porque un grupo folclórico chilote no haría eso, sino que entregaría su propia música, investigación y costumbres, aunque no tuvieran el carácter de un gran espectáculo. Entonces terminamos por comprender el concepto piguchén. Más que una figuración mitológica, es una condición intermedia e indefinida en personas, árboles, animales y hasta asuntos climáticos. El piguchén adopta diversas formas, es de aspecto cambiante según las condiciones y el lugar. Así, por ejemplo, cuando un gallo pone un huevo, de esos pequeños, se dice que el ave ha quedado piguchén, ya que su función no es precisamente la de poner huevos. En el fondo es dejar de

ser algo para ser otra cosa, pero no completar esa transformación, por lo tanto no es "chicha ni limonada". "El aislamiento de Magallanes hace que la gente suela buscar un parecido, sentirse más integrado al resto, intentar una similitud con la gente "del norte", ante tantas diferencias en todos los aspectos", aventuramos como explicación. "Eso es falta de identidad, es piguchén", nos respondieron categóricamente. Y es que hay que reconocer que somos así. En Magallanes tenemos mucho "piguchemismo". Vivimos en una zona esponja, que todo lo absorbe y adopta. Los inmigrantes (chilotes o europeos) han sido los más proclives a este afán de mimetizarse, en una tierra que hicieron pero que se les ha concientizado que "ayudaron a hacer". Volvemos a formularnos la misma pregunta. ¿Se hubiese dado la toma de posesión sin los chilotes? Al final tuvimos la mala suerte de estar en la Peña Folclórica, cuna y núcleo de lo auténtico y vernacular justo cuando un grupo regional era criticado por su desapego por mostrar lo propio, habiendo tantos que sí se preocupan de ese aspecto esencial. "Un cuervo no hace la oscuridad", nos consolamos pensando el antónimo de esa otra frase que señala una golondrina no hace verano.

Salvo en las afueras de la Peña, como de día en la plaza de Castro, no vimos gran contingencia policial. En verdad no apreciamos militares uniformados en la isla (¿todos de vacaciones tal vez, o una situación corriente?). Ello también nos llamó la atención, como asimismo la absoluta ausencia de odio-

los controles carreteros, en ninguna de sus formas usuales: estables (retenes) o periódicos (patrullajes). Y pensar que de Punta Arenas a Torres del Paine existen nada menos que cuatro: Kon Aiken, Morro Chico, Dorotea y Cerro Castillo.

na de Historia y Geografía), expresa: "Desde sus inicios como "cuasi-nación", allá por los siglos XVII y XVIII, pasando por su incorporación obligada a través de las armas a Chile en el siglo XIX, iniciándose el proceso de "chilenización" de la cultura chilota hasta nuestros días, existe un común denominador en estos cuatro siglos: Chiloé es una fuerte provincia expoliada. Múltiples ejemplos así lo demuestran,

### ESE OTRO PAÍS

Se percibe un sentimiento de fuerte autonomismo, en todo el archipiélago. Lo expresan con soltura, convencimiento, esgrimiendo razones por demás razonables. Este fervor se hace intenso en las generaciones más recientes y entre profesionales que debieron abandonar Chiloé para educarse, experimentando en carne



Vivienda particular en Castro, que combina la arquitectura chilota nueva y tradicional.

propia más de algún desconocimiento respecto a su tierra o de marginación por ser de donde son. Para el chilote, Chile comienza al norte de Puerto Montt (al revés del magallánico, pues acá se suele decir que en esa ciudad termina el país).

En un artículo titulado "Colonialismo cultural en Chiloé", el autor Dante Montiel Vera (Miembro del Instituto Histórico de Chile y de la Sociedad Chile-

muestran, cuyas orientaciones principales se encaminan en lo económico, político y cultural. Este último aspecto tiene una connotación muy especial para el presente análisis, porque se refiere a la vida misma; más aún, a la identidad de un pueblo y su futuro".

Lo de "cuasi-nación" no es palabra surgida al simple calor de

un escrito. Recordemos: Antonio de Quintanilla, nombrado como Gobernador de Chiloé, defiende el archipiélago de las incursiones chilenas de 1820 y 1826, transformándolo en el último reducto español de América. Y aún más: Chiloé estuvo a punto de ser elevado a Capitán General, por Cédula Real, lo que ahora se conocería como país. De ahí el término "cuasi-nación".

Lo de "provincia expoliada", reducida, aislada, lo podemos deducir de las siguientes fechas:

"1855: Se modifican los límites de la provincia; así volverá a ocurrir en 1828, 1861 y 1974, reduciéndose cada vez más nuestro territorio que alguna vez abarcó hasta Valdivia".

"1861: Chiloé queda reducido del canal de Chacao al sur, al formarse la provincia de Llanquihue con esa fecha".

"1974: Chiloé pierde el Archipiélago de las Guaitecas, las islas Desertoires y la cordillera, con la regionalización". (Ref.: Agenda de la Mitología Chilota, 1992).

Otra muestra: "Cuando Chile, mediante otra ocupación militar, se apoderó del Archipiélago, en 1826, lo hizo sólo para echar definitivamente a los españoles de Sudamérica. Chiloé quedó prácticamente abandonado por todo el siglo, porque no habla un interés económico aquí. Si la República Argentina lo hubiera reclamado entonces, como lo hizo con la Patagonia, tal vez habríamos tenido otro acento"... "A los chilotes nos gustaría participar en el diseño de nuestro futuro. El hecho de organizarnos como región -propuesta que se perdió, porque fue una iniciativa aislada- podría ayudarnos en la medida que de esa forma se pueda generar una política para Chile y los chilotes". (De "La Gaceta de Chiloé", N° 6).

## MUNDOS CONTRAPUESTOS

Se viven intereses económicos y políticos, lo que podría provocar la marginación de la cultura y la identidad chilota. ¿Cómo conciliar mundos tan dispares como el mitológico, el turístico, el industrial y el intelectual? Esto último tiene

enorme responsabilidad en palabras y acciones. Ya lo ha demostrado en casos como el de la arquitectura, cuando elementos foráneos introdujeron edificios tipo "bloques" y otras construcciones propias del ámbito santiaguino, iniciándose entonces la recuperación de la vivienda típica que había cobijado a la gente del archipiélago por cuatrocientos años. Y se continúa haciendo en otros campos del quehacer, porque hay voluntades que no están dispuestas a transar cuando el estigma de la transculturación se presente: "El turismo en Chiloé debe ser desarrollado manteniendo la diferencia, manteniendo la identidad cultural propia que es lo que juntamente con el hermoso terruño nos da ese especial carácter integral que atrae visitantes. Revertir aquello de que el turismo y de aquellos que lo impulsan se sirvan de Chiloé, y ser Chiloé el que se sirva del turismo, para un mejor desarrollo de sus potencialidades" (Revista Cultura N° 13).

Recogemos de "Apuntes para un diccionario de Chiloé" lo siguiente: "Nuestro acervo cultural ha sufrido el más grande remezón luego de los años sesenta, con la introducción masiva a la isla del radiorreceptor transistorizado, de bajo costo, lo cual permitió su extensión a todo el archipiélago. Así y todo el chilote ha sabido mantenerse en pie culturalmente y, a pesar de que en "la radio" se habla de milcaos, ellos siguen cocinando milcaos, con el mismo sabor de antes, sin atender a utracorrecciones".

Pero la transculturización pareciera que tampoco está dispuesta a ceder terreno. A los canales de televisión ya existentes (Televisión Nacional y Universidad Católica), en los tiempos de nuestro viaje, se les agregarían muy pronto Megavisión y La Red, todos con transmisión en directo desde Santiago, aportan-



Villa Huillinco: 1) Lago del mismo nombre, muelle y el refugio Cahuala. 2) Camino a Cucao y Parque Nacional Chiloé. 3) Camino a Castro. 4) Lienzo anunciando la Semana Huillincana 1992, patrocinada por el Centro Profesional Cahuala.

do para que las nuevas generaciones (niños y adolescentes) dejen sus hábitos y costumbres para adoptar aquellas que la publicidad, principalmente, señala como avales de éxitos y triunfos, granjías propias de hombres de mundo. Y si de introducciones foráneas se trata no podemos dejar de asombrarnos con la presencia de un club de rodeo en Castro, y una medialuna para rodeos a la chilena en las afueras de Chonchi, sorprendiéndonos todavía más al comprobar que estas prácticas poseen una alta cuota de seguidores. Con abundante sarcasmo e ironía alguien nos comentó que los circos no suelen llegar masivamente al archipiélago.

¿Podrá el chilote preservar su sencillez, su desapego por el consumismo, su ancestral forma de ser y vivir?

¿Tendrá su juventud la capacidad para resistir los embates del "progreso", o emigrará hacia el sol, las fábricas, el mundillo de los intangibles, siguiendo el desarraigo anterior que los trajo a la escarcha, las ovejas y la soledad? Acaso las respuestas están en las frases finales del ya citado artículo "Colonialismo cultural en Chiloé", y que calzan también perfectas para nuestro particular ámbito magallánico: "Creemos que hoy, la balanza del "casus chiloense" está desequilibrada, provocando un neocolonialismo cultural. Unidos tratemos de armonizarla, y esto parte principalmente de los mismos chilotes, porque como decía Bolívar: "Hemos guardado un silencio bastante parecido a la estupidez".

FIN

Kùnez niy kloket'n?

Especial para Impactos, desde Buenos Aires, por Nelly Iris Penazzo de Penazzo y Guillermo Tercero Penazzo (hijo)

## Hambre y miseria

*Dada la difícil situación por que atraviesan los indios en este territorio, por reiteradas veces me he dirigido a su Señoría, solicitando se indicara en definitiva a esta Gobernación, que conducta debía observarse con ellos, sin lograr hasta la fecha mi objeto.*

*Una resolución de su Ministerio de fecha 9 de mayo de 1895, de acuerdo con la vista del Sr. Procurador G. de la Nación, dispuso que los indios malhechores que fueran aprehendidos se remitieran a disposición de la justicia ordinaria.*

*En vista de esa resolución se han remitido ya a disposición del Sr. Juez Letrado del Chubut, un regular número de indios malhechores, y actualmente se comete un número de 38.*

*Existe el caso ahora, Señor Ministro, como lo podrá comprobar con la nota de la que acompaño copia autorizada, pasada a esta Gobernación por el Sr. Tomás Despard Bridges, que se han presentado en el establecimiento de dicho señor, pidiendo protección, un número aproximado de ciento cincuenta indios onas, todos acosados por el hambre y la más espantosa miseria.*

*El Sr. Bridges ha solicitado la ayu-*

¿Quién es el kloket'n?

## CARTA Nº 3

Carta fechada el 3 de enero de 1899 al Ministro del Interior de la República Argentina, dice:

"Dada la difícil situación por que atraviesan los indios en este territorio, por reiteradas veces me he dirigido a ese Ministerio, solicitando se indicara en definitiva a esta Gobernación qué conducta debía observar con ellos, sin lograr hasta la fecha mi objeto.

Una resolución de ese Ministerio de fecha 9 de mayo de 1895, de acuerdo con la vista del Sr. Procurador General de la Nación, dispuso que los indios malhechores que fueran aprehendidos se remitieran a disposición de la justicia ordinaria.

En vista de esa resolución se han remitido ya a disposición del Sr. Juez Letrado del Chubut, un regular número de indios malhechores, y actualmente se remite un número de 38.

Existe el caso ahora, Señor Ministro, como lo podrá comprobar con la nota de la que acompaño copia autorizada, pasada a esta Gobernación por el Sr. Tomás Despard Bridges, que se han presentado en el establecimiento de dicho señor,

*da de esta Gobernación y al mismo tiempo la salvaguardia de sus intereses.*

*¿Que debo hacer, Señor Ministro, en tal emergencia? ¿Aprender a los indios y someterlos a la justicia ordinaria? ¿Es en el posible posible que estos indios no ha com-*

*tido delito alguno, o a lo menos no se tiene conocimiento de ello.*

*¿Debo dejarlos perecer de hambre? ¿Sería inhumano, contrario a la ley y a los propósitos del Gobierno que siempre ha dispensado al salvaje su protección y ayuda.*

*En virtud de estas consideraciones y a fin también de evitar que estos indios acosados por la necesidad saqueen el establecimiento del Sr. Bridges y cometan otras depredaciones, esta Gobernación ha resuelto encargar al Sr. Don Pedro Della Valle, para que compruebe la existencia de los indios que motivan esta nota y autorizar al Sr. Bridges para que los racione diariamente a razón de (600) seiscientos gramos de carne a los mayores de doce años y (300) trescientos gramos para los menores hasta la edad de cinco.*

*Debo manifestar al Señor Ministro, como ya lo he hecho presente en mi Memoria, que la familia del Sr. Bridges, siempre que el Superior Gobierno acepta su ofrecimiento y le presta su ayuda, no tendría inconveniente en mantener a los indios en su establecimiento, enseñándoles*

pidiendo protección, un número aproximado de ciento cincuenta indios onas, todos acosados por el hambre y la más espantosa miseria.

El Sr. Bridges ha solicitado la ayuda de esta Gobernación y al mismo tiempo la salvaguardia de sus intereses.

¿Qué debo hacer, Señor Ministro en tal emergencia? ¿Aprender a los indios y someterlos a la justicia ordinaria? Esto no es posible puesto que estos indios no han cometido delito alguno, o a lo menos no se tiene conocimiento de ello.

¿Debo dejarlos perecer de hambre? Eso sería a más de inhumano contrario a la ley y a los propósitos del Gobierno que siempre ha dispensado al salvaje su protección y ayuda.

En virtud de esta consideración y a fin también de evitar que estos indios acosados por la necesidad saqueen el establecimiento del Sr. Bridges y cometan otras depredaciones, esta Gobernación ha resuelto encargar al señor don Pedro Della Valle para que compruebe la existencia de los indios que motivaron esta nota y autorizar al Sr. Bridges para que los racione diariamente a razón de (600) seiscientos gramos de carne a los mayores de doce años y (300) trescientos gramos para los menores hasta la edad de cinco.

Debo manifestar al Señor Ministro, como ya lo he hecho

trabajar, educándolos paulatinamente, y esto es lo que lo conseguirá, puesto que hace más de treinta años que con labor incesante y laudable estímulo se ha dedicado a la catiquización de los indígenas, por lo que espero que V.E. no desperdiciará el ofrecimiento del Sr. Bridges.

Como esta Gobernación no dispone de fondos para cubrir estos gastos extraordinarios que se originan, puesto que los cuatrocientos pesos que asigna el presupuesto para el sostenimiento de indígenas los invierte en el racionamiento de aquellos que tiene y cuya lista se eleva mensualmente a ese Ministerio, solicito de V.E. se sirva disponer lo que estime conveniente a fin de que estos gastos sean cubiertos.

Esperando que el Señor Ministro se dignará aprobar lo suscrito por esta Gobernación, como así mismo que se servirá indicar en definitiva el procedimiento a observar con los indios en tales casos, me es grato reiterar a V.E. las seguridades de mi más distinguida consideración

Buenos Aires, Enero 20 de 1899

Considérese en los términos acordados, y fecho, archívese la presente nota.

presente en mi Memoria, que la familia del Sr. Bridges, -siempre que el Superior Gobierno aceptase su ofrecimiento y le prestase su ayuda-, no tendría inconveniente en mantener a los indios en su establecimiento, enseñarles a trabajar, educándolos paulatinamente, y esto creo que lo conseguiría puesto que hace más de treinta años que con labor incesante y laudable estímulo se ha dedicado a la catiquización de los indígenas, por lo que espero que V.E. no desperdiciará el ofrecimiento del Sr. Bridges.

Como esta Gobernación no dispone de fondos para cubrir estos gastos extraordinarios que se originan, puesto que los cuatrocientos pesos que asigna el presupuesto para el sostenimiento de indígenas los invierte en el racionamiento de aquellos que tiene y cuya lista se eleva mensualmente a ese Ministerio, solicita de V.E. se sirva disponer lo que estime conveniente a fin de que estos gastos sean cubiertos.

Esperando que el Señor Ministro, se dignará aprobar lo resuelto por esta Gobernación, como así mismo que se servirá indicar en definitiva el procedimiento a observar con los indios en tales casos, me es grato reiterar a V.E. las seguridades de mi más distinguida consideración.

Buenos Aires, enero 20 de 1899  
Contéstese en los términos acordados y fecho, archívese la presente nota. Ushuaia, diciembre

## Catastro de sitios marinos en la XIIª Región de Magallanes y Antártica Chilena

Estudio: Introducción de la maricultura en la XIIª Región. Ejecutores: Facultad de Ciencias Universidad de Magallanes. Preparado por Sergio G. Andrade B., oceanógrafo y biólogo, y Marcelo A. Valdebenito O., técnico acuicultor.

### DISTRITO 7 - MAGALLANES - SECTOR INSULAR OCCIDENTAL

#### 1.-Distrito 7: Islas mayores (Magallanes-insular occidental)

Capitán Aracena	54° 10'00"	71° 20'00"
Diego	54° 17'00"	71° 16'30"
Clarence	54° 05'00"	72° 00'00"
Santa Inés	53° 40'00"	72° 55'00"
Carlos	54° 30'00"	73° 17'00"
Rice Trevor	53° 29'00"	73° 30'00"
Recalada	53° 16'30"	74° 12'00"
Beauclerk	53° 08'00"	73° 55'00"
Desolación	52° 57'30"	73° 29'30"
Emiliano Figueroa	52° 55'00"	73° 29'30"

#### 2.- Distrito 7: Islas menores (Magallanes-insular occidental)

Adelaida	54° 22'15"	72° 06'15"
Alegría	54° 15'30"	71° 40'30"
Ballena	54° 20'45"	72° 06'10"
Baynes	54° 18'30"	71° 36'00"
Browell	53° 59'00"	72° 18'10"
Bynoe	54° 19'30"	72° 12'00"
Clavel	54° 25'00"	72° 01'00"
Childs	53° 20'00"	73° 52'00"
Dolphin	52° 56'00"	73° 44'30"
Enderby	54° 21'58"	71° 58'15"
Endervy	54° 22'00"	72° 28'15"
Entrada	54° 03'00"	72° 20'30"
Evans	53° 25'00"	74° 05'00"
Falgate	52° 55'45"	73° 50'30"
Fricter	52° 55'30"	73° 42'30"
Furia	54° 25'05"	72° 13'10"
Henry	54° 26'00"	72° 05'30"
Herrera	54° 50'00"	72° 45'10"
Hilla	53° 53'30"	72° 19'15"
Isabella	54° 12'00"	72° 56'00"
Jorge	54° 40'00"	72° 19'30"
Julio	54° 13'30"	72° 03'00"
Larga	54° 15'15"	72° 16'00"
Lort	54° 13'00"	72° 38'00"
Molty	54° 16'00"	71° 38'15"
Monat	52° 56'10"	73° 45'30"

Mortimer	54° 18'30"	72° 18'00"
Otazo	54° 13'50"	72° 10'00"
Potrancia	52° 58'30"	74° 43'30"
Providencia	52° 47'45"	73° 32'30"
Round	52° 56'00"	73° 41'30"
Santibáñez	54° 18'00"	72° 04'30"
Skyring	54° 23'40"	72° 09'30"
Staines	54° 16'00"	72° 12'00"
Stanly	54° 15'30"	72° 02'00"
Timar	52° 54'15"	73° 43'30"
Vidal Gómez	54° 22'40"	71° 56'00"
Vidal Gómez	54° 23'15"	72° 56'20"
Ward	52° 55'45"	73° 34'15"
Weet	53° 10'00"	74° 20'00"

#### 3.- Distrito 7: islotos (Magallanes-insular occidental)

Ayudante	54° 07'30"	72° 11'30"
Comandante	54° 12'10"	72° 11'00"
Contramaestre	54° 19'30"	72° 02'00"
Corneta	54° 07'50"	72° 13'00"
Dubos	54° 22'30"	72° 14'00"
Hidrográficos	54° 12'10"	72° 10'00"
Mogotes	54° 14'40"	72° 07'30"
Rasputín	53° 58'59"	72° 21'00"
Vértigo	54° 13'30"	72° 06'00"

#### 4.- Distrito 7: Fiordos (Magallanes-insular occidental)

Dresden	54° 05'00"	72° 54'10"
Duntza	54° 13'45"	71° 47'00"
Dyneley	54° 12'00"	71° 45'00"
Dynevor	53° 16'30"	73° 39'45"
Canoa	53° 13'00"	73° 23'30"
Faúndez	54° 17'00"	71° 30'30"
Indio	53° 11'00"	73° 25'00"
Northbrook	52° 57'30"	73° 22'00"
Mercurio	54° 15'00"	71° 16'15"
Meville	54° 22'10"	72° 18'15"
Mónica	54° 12'40"	71° 36'00"
Prat	54° 14'30"	71° 24'30"
Wallis	53° 07'00"	73° 39'45"

(CONTINUARÁ)

## DOS TEXTOS, UN PROTAGONISTA

Ernesto Livacié Gazzano (especial para Impactos)

El cuarto centenario de su muerte, cumplido en 1992, reactivó en los escritores de nuestra tierra el interés por la fundacional y dramática figura de Pedro Sarmiento de Gamboa, visionario pero frustrado primer colonizador de esta región.

Carlos Vega Letelier dio sobre él una conferencia en la Universidad de Magallanes, cuyo texto apareció hace algunos meses, en una cuidadosa edición de 52 páginas, incluidos mapas y croquis que facilitan al lector seguir la legendaria aventura histórica del personaje.

Vega inserta la trágica madera del colonizador en la tradición espiritual hispánica encarnada en el Cid y en el Quijote, por la alianza de leal heroísmo y de idealista locura que impulsa a su protagonista y teje la urdimbre de su "mala estrella". Esta resalta, desde las lejanías australes, con el contexto de una España imperial, aun grandiosa en el concierto mundial, pero dispersa en su acción política, ya internamente dividida en sus criterios orientadores e incipientemente deslizada por el tobogán de la decadencia en que se sumiría

su potente prevalencia.

El texto de Vega, en su tono propio de una elocución inicialmente oral, aúna lo histórico, lo poético y lo valorativo desde la perspectiva de su autor. Las informaciones y descripciones que ofrece, su valía estilística, su punto de vista crítico -se lo com-  
parta o no-, hacen del conjunto un aporte cultural interesante, que con razón mereció ver la luz con el sello de la Universidad de Magallanes.



mi. del capitán  
de Sarmiento de Gamboa

Por su parte, Enrique Campos Menéndez, a comienzos del presente año, entregó "El caballero de la triste aventura". En esta obra, cuyo título parafrasea uno de los epítetos asignados por Cervantes a su héroe y -de este modo- muestra coincidencia con el enfoque quijotesco del gobernador Sarmiento, éste es tomado hacia el final de sus días, hecho ya prisionero de los hugonotes y confinado en las mazmorras del castillo de Mont-de-Marsan.

En ese torvo hábitat, el propio personaje toma la pluma y, en primera persona, va evocando sus móviles fundacionales, sus complejas peripecias y las vicisitudes sufridas, enla-

zándolos con su deprimida situación del momento pero sin renunciar por completo a sus sueños aunque experimenta el desgaste que padece por los años y las privaciones.

En el extenso monólogo sarmientino, el autor intercala, esporádicamente, al modo de los textos dramáticos, breves acotaciones que informan sobre los movimientos del prisionero, las irrupciones de sus celadores, el ambiente circundante y otros ingredientes externos a su nostálgica retrospectiva.

Es notable la expresividad de las reminiscencias del protagonista, vaciadas en ese lenguaje fluido, galano, florido, propenso a cierta extensión, a que nos tiene acostumbrados la fácil y fecunda pluma de Campos. No faltan en este caso, por cierto, los oportunos acercamientos al léxico de la época, tan empobreci-

do posteriormente.

Por lo dicho se comprenderá que la figura y recorrido históricos de Sarmiento son aquí objeto de una marcada elaboración creativa.

No es posible dejar de aludir a la singular e impresionante presentación del libro. En elegante papel, con formato de 28x22 cms. con impresión apaisada, cursiva para las remembranzas del personaje y cursiva en negra para las acotaciones del autor, con oportunas viñetas en la diagramación de sus capítulos y casi una veintena de impresionantes ilustraciones a color adosadas a páginas con coloración especial, es, desde que se le ve, un regalo para los ojos, una obra de arte gráfica. Hubiese sido deseable, sí, una más cuidadosa corrección de sus pruebas, pues abunda en lapsus.

## EL CENTENARIO SALESIANO

Carlos Baldasarre nos entregó este año su obra "Los Salesianos en la colonización de Río Grande, Tierra del Fuego". Y lo hizo en una carpeta de lujo, donde nos transporta en el mundo que sintió el misionero, aquel hombre que creyó en un ideal y se sintió obligado a cumplir una obra.

En 32 páginas, Baldasarre entrega una historia que fue calificada como un trabajo "presentado y defendido en el II Congreso Regional de Historia, Villa Regina, Provincia de Río Negro, Argentina, en noviembre de 1992, obteniendo recomendación junto a la máxima calificación otorgada por el mismo".

Y no es sólo un trabajo histórico. En la carpeta es posible ver al hombre, al misionero, al creyente, inserto con su fe trabajando en la soledad de la Tierra del Fuego. Presentir al indio en su drama, intentando mantener su cultura. Pero venía una gran máquina, aquella que la civilización llamó "progreso" y que concluyó con la desaparición del hombre nativo.

No se trata de una historia simple. Por el contrario, sintetiza la confrontación de culturas disímiles, con valores diferentes, que confluyen en un destino: la desaparición definitiva.

## Cuando el mito se transforma en leyenda

Texto leído por Carlos Vega Delgado en la presentación de su novela "La leyenda de Pascualini", durante el desarrollo de la Feria del Libro de Río Grande.

"La gloria es una sombra de la virtud, y acompaña también a aquellos que no la desean, por lo mismo que son virtuosos. Es en un todo semejante a la sombra: ya te precede, ya te sigue. Unas veces te halaga desde lejos, otras te niega también su sonrisa, después de preclaros hechos, porque antes tiene que combatir a la envidia. Por lo tanto, nunca hay que desesperar. Tarde o temprano, la gloria corona las obras dignas".

Así decía el historiador griego Tucídides, y ¡cuánta verdad contiene su pensamiento!

Pascualini hoy es leyenda. Su aventura eterna perdura, como sombra capaz de superar las barreras del tiempo, enfrentando las envidias de quienes no lo quisieron, pues su existencia dejó un sello inolvidable: la marca inmortal de los hombres que no son grises, de aquellos capaces de quebrantar las normas para forjar sus vidas tal como aspiran, sin aceptar las imposiciones que significarían la pérdida de la libertad verdadera.

Hombres así hubo muchos en esta tierra. Recuerdo mi niñez, cuando tenía ocho años y concurría a una pequeña escuelita popular del Barrio Sur. Tras el tañido que nos ordenaba regresar a nuestros hogares para almorzar, me deleitaba observando en la avenida que da hacia el puerto a un hombre vestido de azul, con gorra de

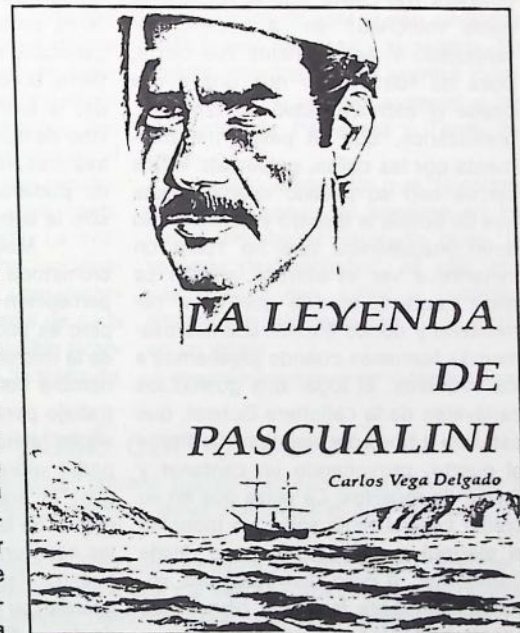
oficial marítimo del imperio austro-húngaro, barba cana, bastón y pipa. No me cansaba de mirarlo. Era diferente, extraño, parecía la fotografía de un libro de historia, y buscaba curioso algún indicio de áurea mágica envolviendo su cuerpo. Entonces no sabía quién era, pero su presencia hacía volar mi imaginación hacia otros países, para encontrarme con veleros antiguos, guerras insólitas y seres de costumbres distintas. Mi mente infantil tenía razón. La mayoría de los viejos de antaño, aquellos que convivieron con Herr Albert Pagel, no lo querían, pues lo acusaban de representar los intereses de una nación beligerante. Sin embargo, al transcurrir los años su imagen fue creciendo, quizá porque nació con un sello inmortal en su información genética.

Y el sortilegio que plasmó mi infancia se alimentó de muchos seres de carne y hueso, a los que conocí, aprendí a querer y que han dejado recuerdos. Como olvidar, por ejemplo, aquella época cuando mi padre, Carlos Vega Letelier, dirigía la desaparecida radio Austral y frecuentaba el aledaño bar Oquendo. Habitualmente concurríamos al restaurante para almorzar o simplemente me sentaba a esperar que papá finalizara su jornada laboral. Durante esas horas acompañaba a Antonio Soto Canalejo, el español de hablar cerrado y conversación amena, siem-

pre acompañado por un porrón de vino tinto. Tenía algo especial. Presentía que tras la fachada de tabernero escondía un encantamiento. Para los parroquianos era sólo el gallego Soto. No comprendí el misterio hasta mi juventud, cuando la imagen imborrable resurgió con fuerza al conocer la epopeya que vivió encabezando el movimiento sindical más poderoso conocido en la Patagonia y la Tierra del Fuego, que, lamentablemente, terminó en masacre. ¡Y pensar que Soto llegó desde la vieja Europa trayendo un libro de Rosalía de Castro como su tesoro único!

Y también en esos años conocí al otro personaje: Pascualini. Para recordarlo me basta cerrar los ojos. Vivíamos a pocos metros de la cafetería Alhambra. Cuando la comida comenzaba a pegarse en la olla mi madre me enviaba a buscar a ese poeta embriagado y embriagador que es mi padre. ¡Siempre prefirió la alegre conversación de los amigos a la sensación de carencia que se respira en una casa, donde la mujer debe estirar el billete como elástico para que cundan los alimentos! Corría al café, vestido con mi terno inglés, "guardapeos" como lo llamaban los amigos que siempre me rodearon, aquellos que pedían limosna en la plaza de Armas y que sentían su pudor herido ante mi elegancia. Era el

seguro paradero de mi padre. Le tiraba la chaqueta sin obtener respuesta, pues embelesado integraba el grupo que escuchaba ansioso las historias, mitad ciertas y mitad mentiras, de ese navegante que el vulgo llamó Pascualini. Ya estaba viejo y con sus piernas arqueadas. Su risa contagiaba a la



Portada del libro "La leyenda de Pascualini".

audiencia y sus anécdotas, al igual como aconteció con los juglares, empezaban a transformarse en historia a través de la palabra.

Un día lejano arrendamos una casa en otro sector de la ciudad, junto a la Plaza Lautaro. Próximo había un almacén. Los viejos contaban que en

las noches de luna llegaba el Caleuche, el barco mitológico de los chilotos, para abarrotar las bodegas del negocio con mercaderías de la mejor calidad. Nadie vio jamás camión alguno desembarcando un bulto, pero sí todos recuerdan que una mañana el local estaba vacío, no existía letrero y del dueño del boliche nunca más se supo. La cocinera me contó que el hombre se había marchado en la embarcación fantasma. Y seguramente fue cierto, pues no fue cuento que una noche desde el estrecho salió un dugongo, prehistórico, que se paseó tranquilamente por las calles, golpeando varios cercos con su pesado cuerpo, hasta que un policía le disparó y lo mató. ¡No hubo magallánico que no fuera un instante a ver el extraño animal! La plaza Lautaro, aquella que fuera cementerio y donde encontrábamos osamentas humanas cuando jugábamos a los vaqueros. El lugar que guardó los cadáveres de la cañonera Doterel, que estallara a fines del siglo pasado frente al puerto, provocando un centenar y medio de muertos. La plaza que en su predio central tenía sobre un monolito el mármol que Pascualini trajo desde Cambridge. ¡Cómo disfrutábamos subiéndonos sobre la piedra blanca que encerraba tantos misterios!

¿Y qué tiene todo esto que ver con el libro?, se preguntarán ustedes. La increíble vida de Herr Pagel, la epopeya del revolucionario Soto Canalejo, la vida legendaria de Pascualini, son sólo parte de la riqueza que me entregó esa infancia mágica en la capital austral. Y ello es lo que hoy me obliga, cancelando una deuda de honor, a luchar para intentar la búsqueda cons-

tante de todo el patrimonio cultural patagónico-fueguino, perdido y olvidado, a veces hasta denostado, pero trascendental para posibilitar a quienes vivimos en el confín del mundo encontrar nuestra verdadera identidad.

Esta región austral es en sí una leyenda permanente. La odisea de Pedro Sarmiento de Gamboa, la ferocidad de Cambiatio, el motín de los artilleros en la colonia de Magallanes, el genocidio del indio, la ocupación de la tierra, la conquista del continente helado, la extracción del oro, la caza del lobo de mar y la ballena, y miles de sus avatares, han tenido protagonistas que no pudieron escribir la historia, sino sólo la sufrieron.

Mucho se ha dicho de la microhistoria, que siempre conlleva la percepción política de quien la escribe, pero es poco lo que se ha recuperado de la microhistoria, aquella que hace el hombre común, el que aportó con su trabajo para engrandecer la región o a veces luchó sólo con la esperanza de poder sobrevivir. Un pensador famoso dijo "la anécdota es la tienda al por menor de la historia" y hace falta que los escritores trabajen en ello, porque nuestra Patagonia y Tierra del Fuego guardan su gran epopeya en todo recordo de su dilatada geografía. Cada flor, animal, piedra, colina, laguna, encierran parte de lo que somos, como lo comprendió el indio. La seducción que provocan los mitos primigenios nativos, el cuento del puestero, la anécdota del pescador, las creencias de los chilotos viejos, la nostalgia de los migrantes por sus islas cálidas, nos dan un todo indivisible que debe ser encontrado por nuestros artistas, para posi-

litar plasmar en la narrativa, la pintura, la música, la poesía, la danza, la plástica o la artesanía, la expresión artística que identifique esta cuenca folclórica especial que conforman la Patagonia y la Tierra del Fuego.

De una vez por todas, debemos entender que nuestras localidades han sido olvidadas por el centralismo de los estados. Nacieron y crecieron gracias al tesón de sus habitantes, y cada vez que han necesitado del apoyo de los gobiernos han sido olvidadas en atención a políticas que siempre nos serán incomprendidas. Sin embargo, así como la región se desarrolló gracias el espíritu de los habitantes del pasado, hoy debemos integrarnos para continuar haciéndola más grande. La integración a nivel oficial no ha funcionado. Será difícil que ocurra, considerando que a nivel gubernamental de cada nación ni siquiera ha sido posible alcanzar la regionalización; pero, la suma de

los esfuerzos individuales podría permitir la integración cultural, que es la base para hermanar a los pueblos.

La leyenda de Pascualini nació con una gran pretensión. No literaria, sino que aún más exigente. Aspira que nuestros jóvenes aprendan a amar su tierra, su historia y su gente. A través del relato simple y directo ambicioso que la juventud se compenetre de la fuerza atávica de esta región inhóspita y difícil, pero hermosa y sugerente. En síntesis, imbuirla de esa esencia mágica que dio un sentido especial a los habitantes de Patagonia y Tierra del Fuego.

Campoamor dijo que "lo escrito en los corazones se imprime en los libros". He aquí el resultado, pues "La Leyenda de Pascualini" es sólo eso: una historia con sabor a tradición, dictada por mis sentimientos y escrita en un legajo.

## ¿Qué pasó con el color?

El hombre, aquel que estuvo primero, cuando nada existía para la concepción cristiana, no tuvo un problema, sino que, debió interpretar lo que sentía. ¿Cómo representar los colores?

La ciencia nos muestra al indio con una gama de matices que muestran al blanco, negro y el ocre. ¿Dónde están el azul y el verde y otros colores secundarios?

La respuesta no es simple. Tendríamos que estar en la visión del indio y en su cultura para entenderlo. Quizá sea fácil para nosotros intentar interpretarlos, pero no es más que eso: una interpretación. La verdad es que jamás podremos comprender lo que ellos sintieron frente al fenómeno de la luz. Al hombre hay que entenderlo en su realidad, en su entorno, en sus costumbres ¡en su cultura! y eso es lo que hemos perdido, porque representamos la conquista.

Muchos intentan ser indios. ¡Jamás podrán lograrlo! Para ello se requiere tener la capacidad de vivir en el entorno, ser cazador, ser primigenio y tener la capacidad de mantener a quienes sobreviven de esa caza y recolección. ¡Hoy cuesta ganarse el sobrevivir! ¿Cuánto costaría ser un indio?

c.v.d.

## MATEO MARTINIĆ Y LA HISTORIA RECIENTE

por Aristóteles España

(3ª parte)

**P.:** ¿Con relación a la historia más reciente, qué visión tiene del período de gobierno militar? Ud. en algunos casos comparte la conducción de algunos jefes militares que estuvieron en esta zona. En particular, el estilo del general Nilo Floody, que en su opinión tuvo una actitud moderada.

**R.:** El general Floody es la expresión más característica de una conducción moderada, que no generó ninguna resistencia social. Debemos recordar que Magallanes fue, siempre, como expresión social, crítico del gobierno militar. La oposición a ese gobierno era absolutamente mayoría y se demostró en las elecciones que hubo en ese tiempo. Hasta el final, en el plebiscito de 1988 quedó demostrada la mayoría política en contra del régimen anterior.

Recuerdo con especial interés el período del general Floody porque coincidió con un momento que desde el punto de vista internacional fue particularmente crítico. Fue el período de mayor tensión con la República Argentina a propósito del problema del Canal Beagle que estuvo a punto de llevarnos a una guerra. Gracias a la conducción del general Floody que fue, ciertamente, muy serena y porque supo transmitir tranquilidad a todo el mundo, aquí no ocurrieron locuras y nadie perdió la cabeza y nos mantuvimos muy bien, conscientes de los derechos del país y conscientes de que la cordura iba a primar en ambos pueblos y que la solución se iba a encontrar por la vía pacífica, como efectivamente ocurrió. De allí que destaco a un hombre que, cosa extraña, más parecemos destacarlo los que fuimos opositores que aquellos que fueron partidarios de ese régimen.

**P.:** Sin duda que el tema más sensible en la transición y antes de ella, son las violaciones a los derechos humanos cometidas por las Fuerzas Armadas y sus servicios de seguridad. En Magallanes existió

un campo de concentración, Dawson, conocido en todo el mundo. Existió una fuerte represión en distintos niveles de la sociedad. ¿Qué repercusiones tendrá en el futuro esta violencia ejercida por funcionarios del Estado?

**R.:** No es fácil contestar esta pregunta. Yo diría, hasta donde uno puede opinar, que los hechos luctuosos fueron menos frecuentes y de menor intensidad que en el resto del país. No tuvimos aquí ninguno de los grandes hechos sonados de nuestra historia reciente. Por otra parte, las transgresiones reales de violación de los derechos humanos, esos atropellos conocidos, sobre todo la prisión de tanta joven, bueno, rápidamente fueron desapareciendo porque se les dejó en libertad o debieron salir al exilio. Aquí, en mayor medida que en el resto de Chile la situación fue adquiriendo normalidad. La gente comprendió muy bien esa situación, se hizo cargo, no hubo odiosidad aquí como en otras regiones. En la población no hubo sentimientos de hostilidad como en otras partes. Y estoy hablando de la comunidad en general, no de los agentes de la represión. Eso ayudó a comprender mejor, porque finalmente se pudo ver en muchos de los que estaban presos, no al opositor político que tenía una ideología determinada, sino que al amigo, al pariente, al compañero de trabajo, al compañero de curso, al que había sido autoridad y se les vio desde el punto de vista humano. Y así se le acogió después a lo largo del tiempo cuando debieron reinsertarse en la sociedad, cuando regresaron del exilio.

También en eso, creo que nuestra madurez, y nuestra tradicional característica social, nos hizo ver, entender, este aspecto tan difícil, de una manera distinta.

**P.:** Hablemos ahora de las complejidades de la transición, en todos sus aspectos. El nuevo escenario, los distintos actores de este proceso, ¿Cuál es el balan-

ce?

**R.:** Mi balance es, francamente positivo. Primero, yo creo que el gobierno de la Concertación ha sido exitoso. Hemos dado una lección al país y al mundo de que quienes en tiempos históricos pasados estuvimos en trincheras opuestas, frente a un bien mayor que es el desarrollo y el destino del país, podíamos unirnos como

efectivamente lo hicimos, porque existían valores superiores. Y los resultados son favorables por donde se le mire.

Podrá decirse que no se habrá alcanzado a hacer todo, pero sin duda, todos estarán

de acuerdo en que el esfuerzo ha sido grandioso.

El Chile de hoy no es el Chile de hace cuatro años.

Estamos cimentando un país nuevo, no cabe la menor duda. Un país de hermanos, un país que progresará mirando al siglo XXI.

Con una nueva cultura chilena, con una nueva forma de ser, no me cabe la menor duda.

Yo miro a manera de balance lo realizado en estos cuatro años y me siento ciertamente satisfecho. Creo que ha sido un buen gobierno, con una conducción feliz de un hombre que es eminentemente un

patriota, un hombre moderado, sensible, inteligente. Que ha demostrado tener una energía que nadie, ni partidarios ni adversarios, le daban. También debiéramos estar contentos porque la forma de salir de una dictadura ha sido, en alguna medida, ejemplar. Con todos los traumas que significa todavía el problema no resuelto, finalmente, de la justicia que deriva del esclarecimiento de los atropellos a los derechos humanos.

Pero, cuando uno ve salidas traumáticas en otros países del mundo, recuerda la salida democrática de España y la salida chilena, como vías ejemplares. Eso es un signo de madurez de la dirigencia política, de ambos lados. Y hay que saber reconocerlo y estar a la altura de estos gestos.

**P.:** Sin duda, el rol de las Fuerzas Armadas, de los partidos políticos, tiende a ser menos hegemónico con respecto a la sociedad. A todas sus vertientes internas de participación ciudadana. ¿Qué papel le asigna a las ramas de la Defensa en el futuro del país?

**R.:** Creo que las Fuerzas Armadas del futuro también habrán vivido su proceso de maduración. Hoy día uno tiende a pensar que ellas están anquilosadas, pero creo que es una visión equivocada. Creo que el dinamismo del tiempo también corre al interior de las Fuerzas Armadas. También están en un proceso de cambios. No puede sólo cambiar un sector del país. En estos procesos, no exentos de complejidad, cambia todo, gradualmente.

Finalmente, no hay que olvidar que los institutos armados están constituidos por miembros de la comunidad, por seres humanos, chilenos, que viven, que sienten, que comen, que perciben todo, igual que los demás.

Aunque tengan, para algunos aspectos, una perspectiva propia. Creo que las Fuerzas Armadas del futuro se irán insertando progresivamente en el quehacer nacional, y ojalá, perdiendo un poco, esos objetivos que son meramente bélicos para insertarse en objetivos de desarrollo, de bienestar general de Chile, y asumiendo, naturalmente, su rol propio, que es el de cautelar la defensa de las fronteras nacionales; pero, al mismo tiempo, asumiendo su responsabilidad por la posición que



Con una nueva cultura chilena, con una nueva forma de ser, no me cabe la menor duda.

Yo miro a manera de balance lo realizado en estos cuatro años y me siento ciertamente satisfecho. Creo que ha sido un buen gobierno, con una conducción feliz de un hombre que es eminentemente un

tienen en la sociedad y en el Estado, en todos los problemas y en todas las circunstancias en las que ellos deben actuar como un elemento más de esta nacionalidad.

P.: Los últimos cuatro gobernantes de nuestro país aportaron su sello a la construcción de nuestra historia. Personalidades disímiles, polémicas, productos de los vaivenes de la Guerra Fría; personajes trágicos a la manera de Sófocles que provocaron multitudinarias adhesiones y que modificaron distintos códigos de vida del "ser chileno".

R.: Sin duda que son distintos. Don Eduardo Frei, era, evidentemente, un gran político, un hombre de Estado, sin duda. Con una capacidad para entender los problemas nacionales enorme. Creo que son muy pocos los políticos chilenos de este siglo que han tenido esa capacidad.

Don Salvador Allende, evidentemente, no obstante que yo pensara distinto, hizo de su vida una misión de servicio al país. En alguna medida murió en esa línea.

El general Pinochet fue y es un soldado que, desde mi punto de vista, asumió la conducción del país con una perspectiva que era solamente de un grupo de chilenos, tal vez la minoría. Y que no podría negarse una inspiración patriótica, no obstante los errores que pudo cometer en su conducción.

Del presidente Patricio Aylwin tengo la mejor impresión, como un ser humano íntegro. Es un gran estadista, y tiene la capacidad de interpretar a la totalidad del país. No hay chileno, salvo algún obcecado, que no vea en él la suerte de punto de unión.

P.: ¿Cuál es su preocupación acerca de las nuevas corrientes culturales, desde el punto de vista de la literatura, de la música y de otras expresiones artísticas tanto de Magallanes como del resto del país y del mundo?

R.: En Magallanes existe una gran producción intelectual. Tanto desde el punto de vista del ensayo, de la novela, de la poesía y también del cuento.

Aún no existe una pintura propia de esta región, es decir, nuevos exponentes que incorporen elementos de la tradi-

ción histórica. Si una gran producción literaria porque las condiciones de vida permiten a los creadores la soledad y el tiempo necesario para producir.

Sin embargo, es en la narrativa donde se han logrado grandes momentos, precisamente porque sus cultores han comprendido la esencia del hombre de esta tierra.

La producción poética deberá asumir ese riesgo más adelante.

P.: ¿Qué lee actualmente?

R.: Siempre historia. Es increíble. Casi me falta tiempo para leer porque hoy día la oferta de libros es abrumadora. Al punto que uno debe irse especializando. Es imposible abarcar todos los géneros.

Leo, en primer lugar, historia de Magallanes. Después historia de Chile e historia del mundo. Particularmente estos últimos años estoy interesado en la historia de Europa, en la historia que me llega cerca de mis raíces, es decir, la historia de centro Europa, sobre todo por las contingencias vivas del presente. Pero, básicamente, leo historia.

Con relación a la pregunta anterior, debo decir que sí mantengo una relación muy buena con la música, aunque no sigo muy de cerca las corrientes más nuevas. Soy un hombre apegado a los clásicos. Me encanta Beethoven, especialmente él porque logra inspirarme. También tengo mis debilidades románticas y como buen hijo de una época increíble, soy un amante del bolero. Me encanta el bolero.

P.: ¿Qué es lo que más le interesa de una mujer? Y no estoy hablando de su aporte a la sociedad porque estamos ciertos es a la par del hombre, sino a la mujer como contraparte del hombre, de su belleza... ¿qué opina Mateo Martinić de la mujer magallánica, chilena, en general?

R.: (RISAS) No sabría decir. Francamente la pregunta me sorprende, y me pilla casi descolocado. Bueno, pienso que la mujer chilena es una mujer hermosa, y hay distintos tipos, son tantas las mujeres. La mujer magallánica es un producto multiétnico, no lo hace mal en el conjunto nacional. Algunas de ellas han tenido figuración en estos llamados "concursos de bellezas".

FIN

## TRAMPA CELULAR, LA NOVELA QUE DESENMASCARA LA LUCHA SUCIA POR EL PODER

Juan Ursic Ljubetic, tras veinte años de ausencia en el campo de las letras, ha retornado con su primera novela: Trampa celular.

Ursic, quien en la década del sesenta escribiera la obra teatral "Señor XX" y quien además lograra gran popularidad como director de "Luka Milić, médico cirujano", manifiesta Impactos que se sintió motivado a escribir esta nueva obra en el género de la prosa "profundamente conmovido por un hecho de politiquería nacional donde los protagonistas eran personajes connotados que mantuvieron tenso al país por una circunstancia escabrosa e insólita".

Añadió que "deseo dejar en claro que se trata de novela, lo que implica ficción, de ahí que en ningún caso hay que considerar el libro como algo testimonial".

En su contrapunto, Trampa celular sintetiza el leiv motiv de la obra:

"Si algo refleja el espionaje telefónico es una sociedad descompuesta y enferma. Quizá ello sea consecuencia de un pasado reciente, donde el ser humano estuvo o sintió permanentemente la vigilancia de un Estado autocrático y se utilizaron las formas más increíbles para la obtención de informaciones que consolidaran lo que se ha transformado en la meta máxima de la civilización actual: el poder.

Los especialistas modernos en inteligencia y contrainteligencia dicen que

más del 95% de las informaciones se recogen en las llamadas fuentes abiertas; sin embargo, la búsqueda mayor se centraliza en las informaciones protegidas, es decir, aquellas que corresponden a las llamadas fuentes cerradas.

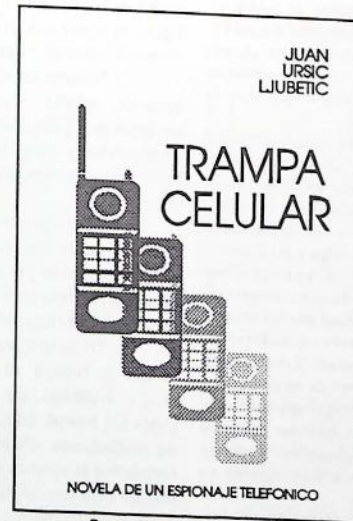
El celular es un aparato inalámbrico y por ello detectable como cualquier equipo de radio. Ese sólo

hecho basta para que, al contrario de lo que ocurre con el teléfono tradicional, la intromisión en su frecuencia no sea tipificada como un delito en nuestra Constitución.

¿Y la privacidad de las personas? ¿La honorabilidad? ¿El derecho a continuar siendo individuo en un estado donde la masa está por sobre el ente? Ahí está lo grave. La ley nos dicta lo que es o no es bueno, ateniéndose básicamente a las necesidades de la sociedad (o mejor dicho de quienes detentan verdaderamente el poder), sin

considerar para nada a ese animal pensante que se llama Hombre.

"Trampa celular", en el género de la novela, consigna un hecho histórico al revelar cómo la llamada "Inteligencia" continúa funcionando a beneficio de "clientes" que encierran grandes cuotas de poder. Espionaje, sordidez, ambición, corrupción, pasión, amor, terrorismo y todas las características que tenemos los seres humanos configuran este libro basado en el hecho más impactante de la politiquería nacional de la última década".



Castro, 1993  
Señor  
Carlos Vega Delgado  
Director Periódico "Impactos"  
Vicente Reyes N° 1290  
Punta Arenas

De mi consideración:

He tenido la grata oportunidad de leer los dos últimos números de su excelente publicación "Impactos", quedando muy satisfecho y orgulloso por la trascendencia en sus destacados artículos; más aún, por el esfuerzo de tener un periódico regionalista en el rescate de la identidad magallánica, con tantas vinculaciones con nuestro mundo insular: Chiloé. Los felicito y los inspiro a continuar alegrándonos espiritualmente mes a mes con su lectura. Ejemplo digno de imitar.

Aprovecho la ocasión para adjuntarles el último número de la Revista "Cultura de y desde Chiloé", en su versión 15; texto anual que tiene como objetivo el rescate, proyección, revalorización y dignificación de la cultura chilota, desde el año 1984 y, que no sólo se divulga a nivel nacional, sino a otros países. Han escrito en sus páginas destacados investigadores, profesores, escritores, intelectuales u otros; todos profundamente vinculados a nuestro Chiloé. Actualmente soy su Director, reemplazando a quien el año pasado la dirigía, ante su lamentable deceso. En el mes de noviembre se editará el número 16, y se lo remitiré oportunamente. Espero que, con este inicio epistolar podamos mantener un enriquecedor y fructífero contacto permanente que, beneficiará a ambas regiones en diversos sentidos.

Solicito a Ud. pueda disponer enviarme los futuros "Impactos" e incluirme como suscriptor, no sólo para una lectura personal, sino a fin de entregarlo al "Archivo Chiloé"; una nueva biblioteca que estamos iniciando, en donde mantendremos todo el material bibliográfico y documental de Chiloé, para socializar esa información sobre todo a los jóvenes y alumnado chilote, donde se apoya la identidad insular en el presente y futuro.

Esperando su gentil cooperación.

Saluda conceptuosamente a Ud. e integrantes del equipo, desde el "país de los chilotes".  
Dante Montiel Vera  
Profesor de Historia y Geografía. Bachiller en Historia.  
Miembro Sociedad Chileno de Historia y Geografía y del Instituto Histórico de Chile.  
Encargado Departamento de Cultura I. Municipalidad de Castro.

Mar del Plata, 1993  
Sr. director "Impactos", magazine cultural mensual.  
Don Carlos Vega Delgado  
Punta Arenas  
Chile

Tengo el agrado de dirigirme a usted reiterando la misiva enviada con fecha del mes de enero de 1993, acerca de la revista DEBATE, para un proyecto nacional, cuyos números 18 y 19 adjunto a la presente: como podrá apreciar, en la contratapa del primero figura el magazine que se encuentra bajo su dirección con el respectivo comentario.

Reiterando los conceptos de la carta anterior, resalto la riqueza y densidad del material que publican, en especial el rescate de leyendas y mitos indígenas enclavados en la narración amena de acontecimientos locales.

Como habrán observado de la lectura de nuestra revista, surge la diversidad como norma, teniendo por delante la enorme tarea de lograr la definición y construcción de una identidad definitivamente americana.

En este marco, reitero el ofrecimiento que le hiciera de las páginas de "Debate...", ansiosas de recibir colaboraciones tanto del equipo que dirige "Impactos", como de ciudadanos chilenos en un puente que fortalezca el vínculo entre ambos países y en pro de una nacionalidad americana. Es convicción tanto del Sr. Javier S. Maskin, director de la revista como mía propia, que los límites no separan a los países, sino que los unen, situación que es particularmente necesaria en nuestra América del sur (a la que llamamos "Abya-Yala", o "Tierra Fecunda", según la denominan los indios Kuna de Panamá).

Sin más, y esperando su atenta respuesta, saludo a Ud. con la consideración más distinguida.

Ricardo José Iribarren. Belgrano N° 4041. Piso 2° Departamento "D". (7600) Mar del Plata  
T.E. (023)74-8502/FAX: 74-9031. Provincia de Buenos Aires. República Argentina.

# AGENDA DE EFEMÉRIDES MAGALLÁNICAS 1994



- \* Encuadernación de lujo.
- \* La historia regional día por día.
- \* El mejor regalo para Navidad.

Consultas : fonos 226407 ó 247164



Turismo receptivo  
Pasajes aéreos y terrestres  
Excursiones regionales

**VIAJES IDA Y VUELTA EN EL DÍA  
A LA CIUDAD DE USHUAIA  
¡ COMBINACIONES CON EL PASAJE DE  
BUSES PACHECO !**

Rivadavia 996 ( Esq. Moyano) Telefax 0964-22885/22620/24744  
(9420) Río Grande - Tierra del Fuego